

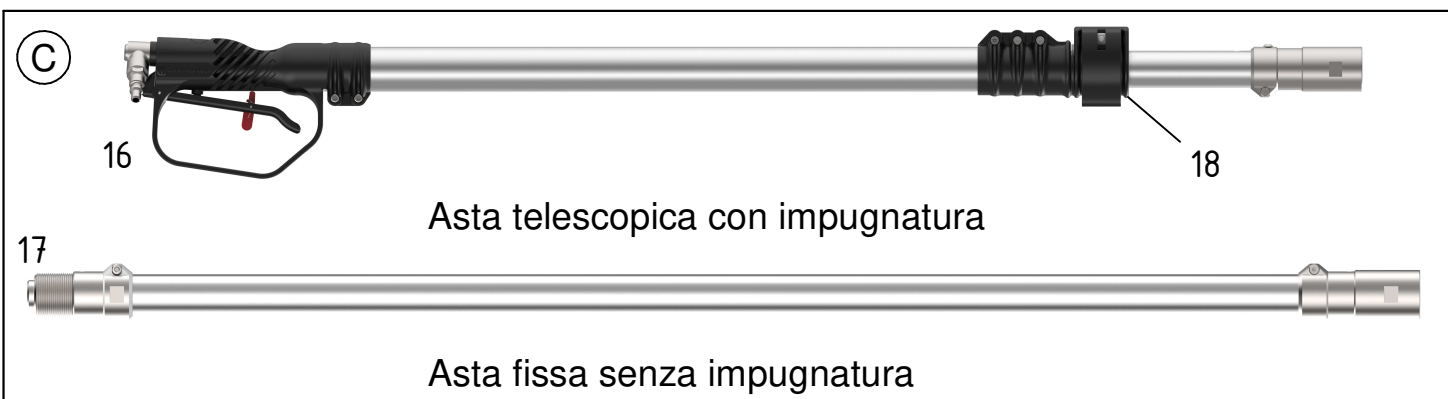
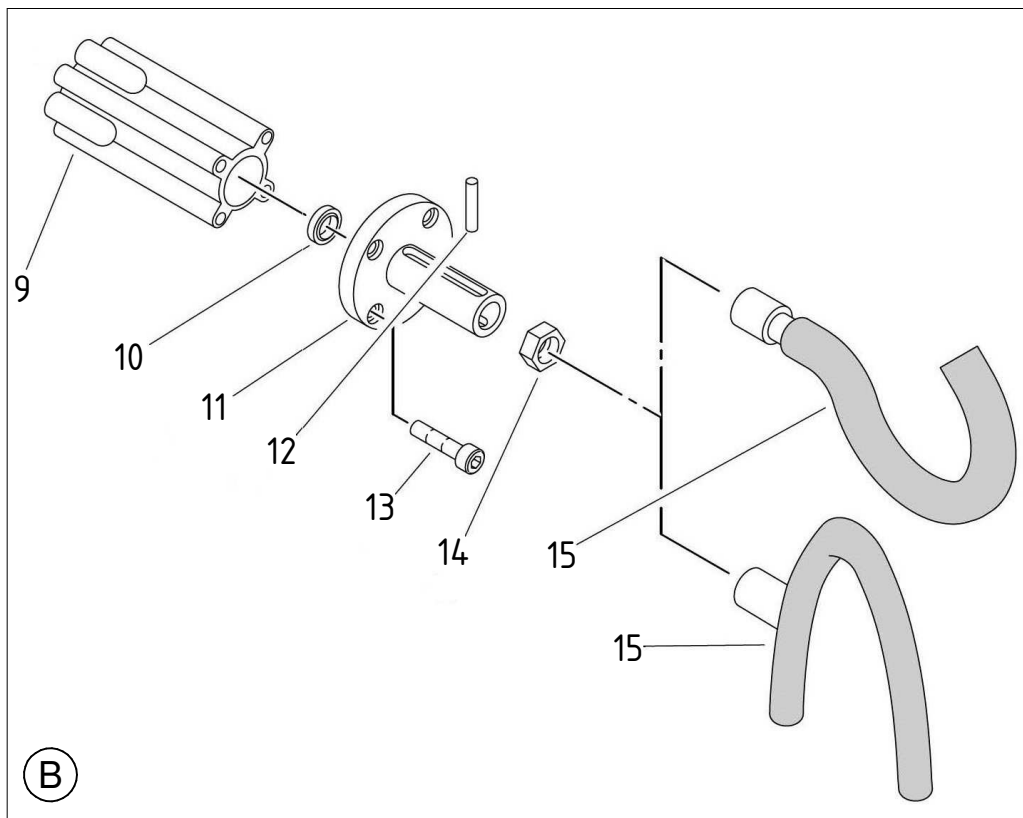
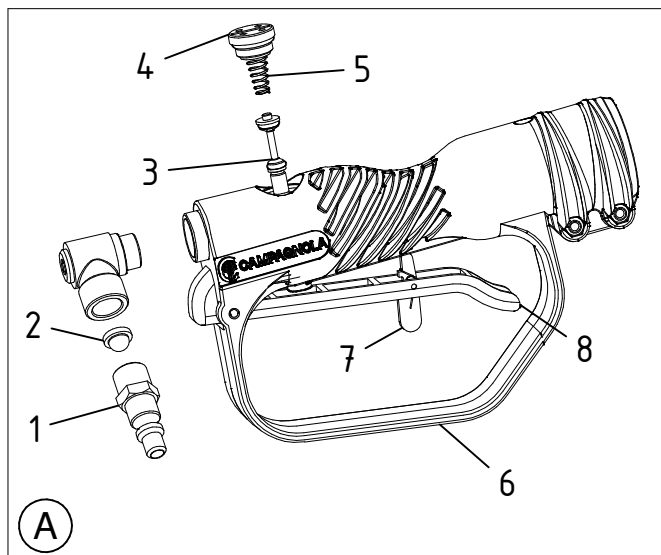
**MANUALE USO E MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE MANUAL  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

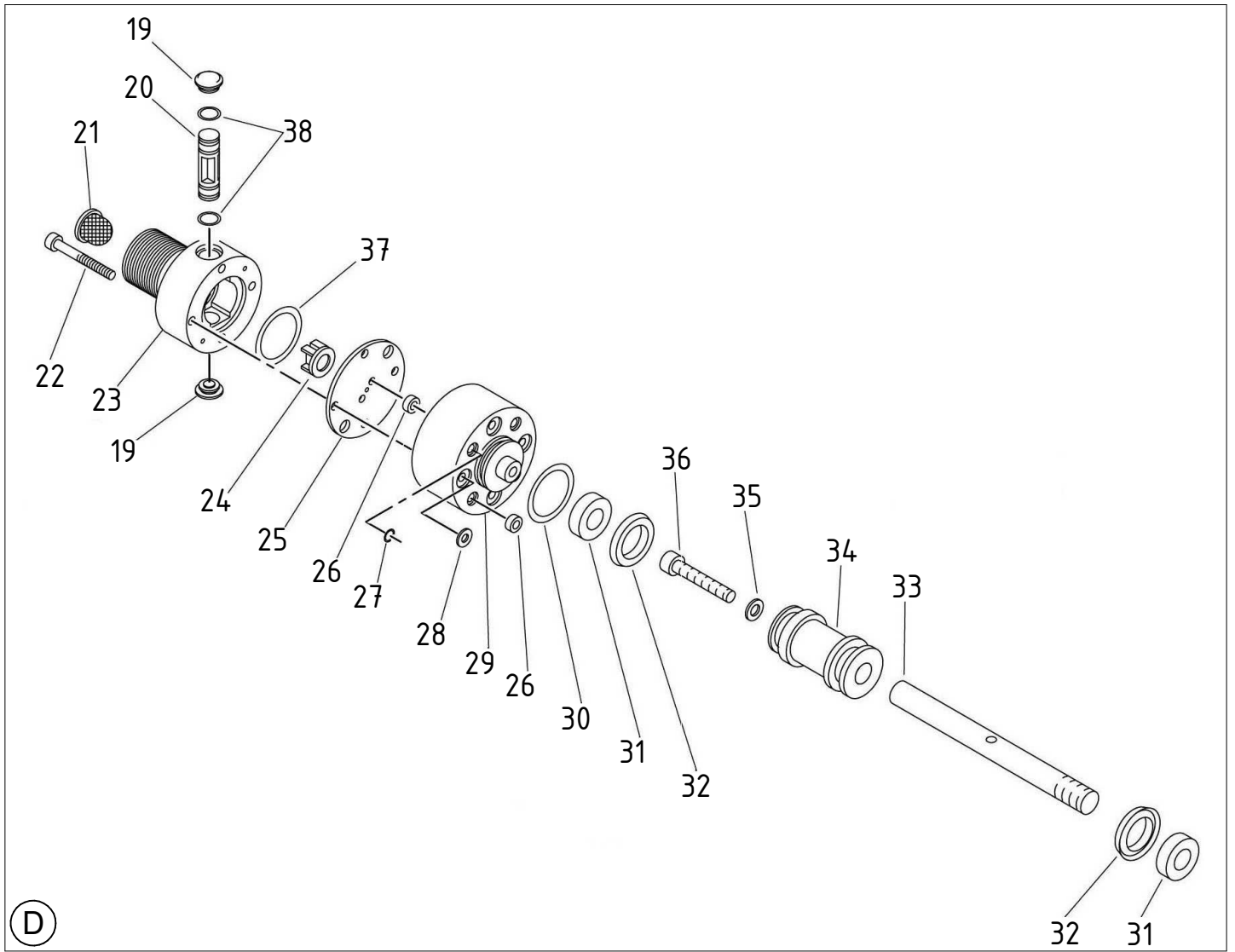
-

**Gancio diradatore  
Hook shaker  
Gancho vibrador  
Γάντζος αραίωσης**

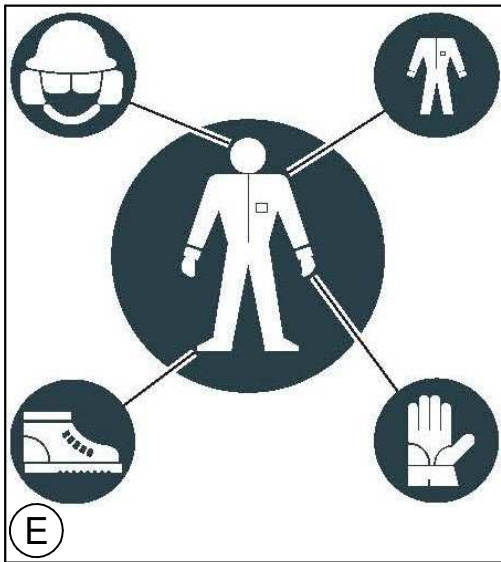
-

**Mod. 94**





(D)



(E)

<b>Italiano</b>	<b>6</b>
<b>English</b>	<b>17</b>
<b>Español</b>	<b>28</b>
<b>Ελληνικά</b>	<b>40</b>

Gentile Cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto del Costruttore, uno dei leaders mondiali per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, il Costruttore offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici e potatori a catena pneumatici ed elettromeccanici (a batteria) per la potatura, anche su prolunga;
- abbacchiatori pneumatici, a motore ed elettromeccanici (a batteria) per la raccolta di olive e di vari tipi di frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia al Costruttore.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per un uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'Ufficio Tecnico del Costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il Costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al Costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del Costruttore.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'Ufficio Commerciale del Costruttore per chiarimenti.

# SOMMARIO

<b>1</b>	<b>INTRODUZIONE</b> .....	<b>8</b>
1.1	Funzioni e utilizzo del Manuale di Uso e Manutenzione.....	8
1.2	Simbologia e qualifica degli operatori addetti.....	8
1.3	Dichiarazione di conformità.....	8
1.4	Ricevimento del prodotto.....	8
1.5	Garanzia.....	8
<b>2</b>	<b>AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE</b> .....	<b>9</b>
2.1	Avvertenze.....	9
2.1.1	Risultati delle prove di Legge.....	9
2.2	Avvertenze generali.....	9
2.2.1	Sicurezza sul luogo di lavoro.....	10
2.3	Uso.....	10
2.4	Manutenzione.....	10
<b>3</b>	<b>SPECIFICHE TECNICHE</b> .....	<b>11</b>
3.1	Identificazione del prodotto.....	11
3.2	Descrizione del prodotto.....	11
3.3	Parti a corredo.....	11
3.4	Uso previsto.....	12
3.5	Composizione dell'unità.....	12
3.6	Dati tecnici.....	13
3.7	Dispositivi di sicurezza.....	13
3.8	Simbologia ed avvertenze.....	13
<b>4</b>	<b>INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO</b> .....	<b>13</b>
4.1	Montaggio attrezzo su prolunga.....	13
4.2	Collegamento alla rete.....	13
4.3	Apparati di comando.....	14
4.4	Consegna e movimentazione.....	14
<b>5</b>	<b>USO DELL'ATTREZZO</b> .....	<b>14</b>
5.1	Avvio dell'attrezzo.....	14
5.2	Inconvenienti, cause, rimedi.....	14
<b>6</b>	<b>MANUTENZIONE</b> .....	<b>15</b>
6.1	Manutenzione ordinaria.....	15
6.1.1	Generalità.....	15
6.1.2	Lubrificazione.....	15
6.1.3	Pulizia della valvola impugnatura (3).....	15
6.1.4	Sostituzione delle guarnizioni (32) e ammortizzatori (31) del pistone (34).....	15
6.1.5	Sostituzione del pistoncino (20) e della pastiglia (24).....	15
6.1.6	Pulizia e messa a riposo.....	15
6.2	Manutenzione straordinaria.....	15
6.3	Tabella di manutenzione periodica.....	16
<b>7</b>	<b>DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI</b> .....	<b>16</b>
7.1	Smaltimento materiali esausti.....	16
7.2	Indicazioni per rifiuti speciali.....	16

# 1 INTRODUZIONE

## 1.1 Funzioni e utilizzo del Manuale di Uso e Manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il Manuale di Uso e Manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di arresto del prodotto e ad aumentare la durata del prodotto stesso. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

## 1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del Costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie alla identificazione delle varie figure professionali.



Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.



### Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze elettriche/elettroniche specifiche in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione e di attivare il prodotto anche quando i sistemi di sicurezza e di protezione siano parzialmente o totalmente disabilitati. Non è abilitato ad effettuare interventi di carattere meccanico.

## OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine del Costruttore.



**Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.**



**Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti del prodotto o per operare nel rispetto delle normative vigenti.**

## 1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE. La relativa dichiarazione di conformità del Costruttore è allegata al Manuale di uso e manutenzione.

## 1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

In caso di problemi, contattare il Servizio Assistenza Tecnica del Costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

## 1.5 Garanzia

Per le condizioni generali di garanzia consultare il sito Campagnola nell'area dedicata all'indirizzo: <http://www.campagnola.it>; oppure fare richiesta scritta al numero di fax 051752551, o mandare una e-mail a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



**All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata la corrispondente prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).**

## 2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

### 2.1 Avvertenze



Il Costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008): consegna degli idonei dispositivi di protezione individuali, informazione sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc....

L'esposizione eccessiva alle vibrazioni può causare lesioni neuro-vascolari a chi soffre di disturbi circolatori. In caso di sintomi riferibili ad una esposizione eccessiva alle vibrazioni contattare il medico competente. Tali sintomi possono essere torpore, perdita della sensibilità, punture, prurito, dolore, riduzione o perdita della forza, decolorazioni della pelle o modifiche strutturali della sua superficie. Tali sintomi si riscontrano soprattutto nelle mani, nei polsi e nelle dita.

#### 2.1.1 Risultati delle prove di Legge



Rischi dovuti all'esposizione dell'operatore alla rumorosità e/o vibrazioni della macchina o dell'attrezzo.

##### LIVELLO SONORO

- Valori di pressione acustica continuo equivalente ponderato A posto operatore (LpA) e valore di potenza acustica dell'attrezzatura (LwA), misurati secondo la normativa UNI EN ISO 3744:

$$LpA_{eq} = 86 \text{ dBA} - LwA = 98 \text{ dBA}$$

##### LIVELLO VIBRAZIONI

- Il valore quadratico medio ponderato in frequenza dell'accelerazione trasmessa al sistema mano-braccio al quale è esposto l'utilizzatore misurato secondo la EN ISO 5349/1-2

$$\text{Min. } a_{heq} = 2,0 \text{ m/s} - \text{Max } a_{heq} = 4,30 \text{ m/s}$$

### 2.2 Avvertenze generali



- Utilizzare esclusivamente con accessori indicati dal Costruttore.
- Utilizzare l'attrezzo solo da terra in posizione stabile e sicura.
- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Indossare gli occhiali di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con soles antiscivolo e guanti antiperforazione.
- Indossare cuffie antirumore.
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o comandare l'attrezzo, né ad eseguire su di esso operazioni di manutenzione o riparazione.
- L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza che deve essere somministrato a cura del datore di lavoro.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate dal datore di lavoro.
- Tenere l'attrezzo fuori dalla portata dei bambini, da persone diversamente abili o non addestrate all'utilizzo e lontano da animali.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario su superfici a rischio di scivolamento (ad esempio in collina e/o su erba umida) o ovunque non sussista la possibilità di mantenere un equilibrio stabile (ad esempio su forti pendenze).
- Non usare l'attrezzo operando su una scala.
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. Per manutenzioni non espressamente indicate sul manuale rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Conservare con cura il seguente manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo dell'attrezzo.
- Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni.
- Non utilizzare benzina, diluenti o altri prodotti aggressivi per la pulizia dell'attrezzo.
- Evitare di lavorare in condizioni meteorologiche avverse, come nebbia, pioggia intensa, vento forte, tempesta di grandine, neve, ghiaccio.
- L'inalazione di olio nebulizzato e/o di polveri di legno può comportare fenomeni di irritazione ed intossicazione del sistema respiratorio. In caso di disturbi prolungati rivolgersi ad un medico specializzato.
- Prima di qualsiasi manutenzione, distaccare il tubo d'alimentazione dell'aria.





**Leggere attentamente le seguenti istruzioni. La mancata osservanza può causare danni gravi.**

### 2.2.1 Sicurezza sul luogo di lavoro

- Utilizzare l'attrezzo solo in condizione di buona visibilità. Un'area di lavoro poco luminosa può essere causa di incidenti. Non utilizzare in condizioni di scarsa luminosità, quali al buio in ambienti chiusi o aperti, di notte, al tramonto, all'alba o con polvere / sabbia nell'aria che impedisca una chiara visibilità inferiore a 2 metri. Per verificare se la visibilità è accettabile porre il prodotto a 2 metri con etichette visibili, che si devono leggere chiaramente.

### 2.3 Uso

- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni ed è espressamente vietato dal Costruttore.
- Non utilizzare l'attrezzo se è danneggiato, non regolato correttamente oppure non completamente montato.
- Indossare occhiali protettivi o una visiera, scarpe di sicurezza, guanti antivibrazione e cuffie antirumore (par. 3.8).
- Assumere una posizione di lavoro stabile e sicura, che garantisca un perfetto equilibrio (ad esempio superficie piana ed asciutta).
- Non esporre l'attrezzo alla pioggia. Conservarlo in un luogo asciutto.
- Non utilizzare accessori diversi da quelli forniti dal Costruttore. Il non rispetto di questa prescrizione può causare gravi danni all'attrezzo e all'utilizzatore.
- Quando l'attrezzo è collegato all'aria compressa, ma non viene utilizzato, controllare che la sicura (7) posta sull'impugnatura (6) si inserisca automaticamente.
- Nel caso si utilizzi una prolunga telescopica (16), prima di iniziare a lavorare controllare che la pinza (18) di bloccaggio sia stretta.
- Verificare sempre che i sistemi di sicurezza siano in perfetta efficienza.
- Afferrare sempre l'attrezzo con entrambe le mani ed assumere una posizione di lavoro stabile e sicura.
- Si raccomanda di utilizzare l'attrezzo nell'arco di una giornata solo per breve tempo da parte della stessa persona, alternando gli operatori con un'ora di lavoro ed un'ora di riposo. L'uso continuativo può causare un forte affaticamento dell'operatore.
- Quando l'attrezzo non viene utilizzato, staccare il tubo dell'aria e riporlo in luogo pulito e asciutto.

### 2.4 Manutenzione



**Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, indossare scarpe di sicurezza, guanti anti-perforazione ed occhiali.**

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un **operatore** che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari, come definiti dal datore di lavoro.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria o riparazione devono essere eseguite da un **manutentore meccanico**.
- Prima di ogni operazione di regolazione o manutenzione scollegare l'attrezzo dalla fonte di alimentazione.
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi ad una distanza di almeno 2 metri dall'attrezzo.
- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza (ove presenti) deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un **manutentore meccanico**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori ed evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati indicati dal Costruttore.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore meccanico**, il quale deve accertarsi che:
  - i lavori siano stati effettuati completamente;
  - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
  - i sistemi di sicurezza siano attivi;
  - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

## 3 SPECIFICHE TECNICHE

### 3.1 Identificazione del prodotto

Su ogni macchina/attrezzo è applicata una targa/etichetta CE identificativa (Figura 1).

Il modello, il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targa CE intestata del costruttore e fissata alla macchina. La targa CE è applicata sulla macchina/attrezzo e riporta i dati e simboli di seguito indicati:

- 1) Marcatura di conformità secondo la direttiva 2006/42/CE.
- 2) Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante/costruttore.
- 3) La prescrizione obbligatoria per tutto il personale preposto all'utilizzo e/o alla manutenzione dell'attrezzo di leggere il manuale di uso e manutenzione.
- 4) Designazione dell'attrezzo.
- 5) Tipo attrezzo - Designazione del tipo / codice dell'attrezzo.
- 6) Numero di matricola.
- 7) Anno di costruzione, cioè l'anno in cui si è concluso il processo di fabbricazione.
- 8) Informazioni ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE: I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana, non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici, ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta.
- 9) Tensione di alimentazione dell'attrezzo (solo per attrezzi alimentati elettricamente a batteria).

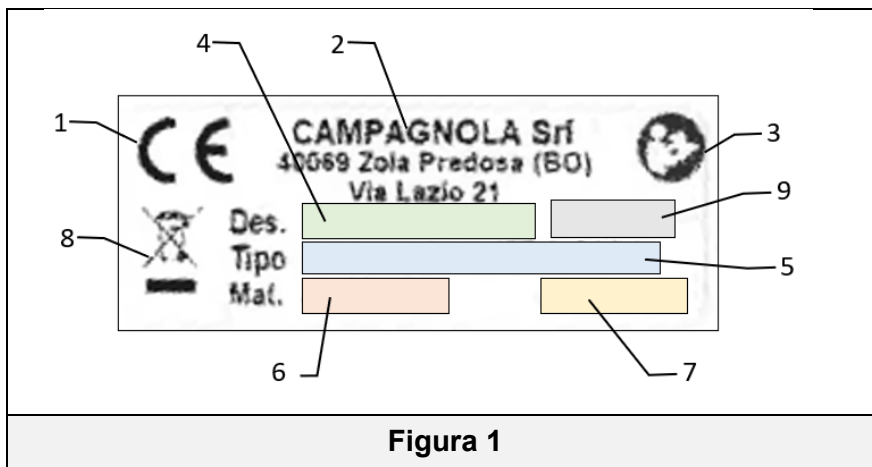


Figura 1



Per una corretta e chiara identificazione dell'attrezzo si deve far riferimento al tipo, al numero di matricola e all'anno di costruzione riportata sulla targa identificativa e citarli per ogni richiesta di intervento o assistenza a Campagnola Srl.



La marcatura CE è unica e attesta la conformità del prodotto alla direttiva macchine e alle altre direttive applicabili nel rispetto delle condizioni prescritte e riportate nel presente manuale.

Nel caso di macchina/attrezzo "composta/o" viene apposta una targa/etichetta CE sul prodotto e una etichetta sull'attrezzo atta ad individuare la tipologia di attrezzo (es ATRA.xxxx) costitutivo della macchina/attrezzo composta/o.



È a carico del cliente la verifica dell'integrità della targa/etichetta CE.

**L'utente è tenuto a sostituire la targa CE e/o le targhe monitorie che, in seguito ad usura, risultano illeggibili.**

**È assolutamente vietato asportare le targhe/etichette presenti sulla macchina/attrezzo. Campagnola S.r.l. declina ogni responsabilità sulla sicurezza della macchina/attrezzo nel caso di non osservanza di tale divieto.**

### 3.2 Descrizione del prodotto

Il prodotto è un attrezzo a funzionamento pneumatico destinato alla raccolta di olive e di altri frutti.

La vibrazione del gancio (15) di cui è dotato viene trasmessa ai rami degli alberi provocando il distacco dei suoi prodotti.

L'attrezzo è montato su un'asta con impugnatura ergonomica (6), disponibile in varie lunghezze, che ne consente un facile uso da terra.



**Si evidenzia il fatto che l'attrezzo sia stato progettato e costruito esclusivamente per gli scopi di cui sopra.**

### 3.3 Parti a corredo

- Manuale di uso e manutenzione.

### 3.4 Uso previsto

L'attrezzo è stato progettato e costruito per la raccolta meccanizzata di olive ed altri frutti nei modi e con i limiti precedentemente descritti.



- Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.
- Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.

### 3.5 Composizione dell'unità

Pos.	Denominazione	Foto
1	Raccordo aria	A
2	Filtro aria	A
3	Perno valvola impugnatura	A
4	Tappo impugnatura	A
5	Molla	A
6	Impugnatura ergonomica	A
7	Sicura	A
8	Leva comando	A
9	Corpo	B
10	Guarnizione parapolvere	B
11	Flangia	B
12	Spina cilindrica	B
13	Vite fissaggio flangia	B
14	Controdado	B
15	Ganci	B
16	Asta telescopica	C
17	Asta di prolunga fissa	C
18	Pinza di bloccaggio	C
19	Tappi distributore aria	D
20	Pistoncino	D
21	Filtro	D
22	Viti fissaggio corpo distributore	D
23	Corpo distributore anteriore	D
24	Pastiglia	D
25	Piastrino inox	D
26	Guarnizione speciale distribuzione aria	D
27	Guarnizione	D
28	Rondella	D
29	Corpo distributore posteriore	D
30	Guarnizione	D
31	Ammortizzatori	D
32	Guarnizione pistone	D
33	Albero pistone	D
34	Pistone	D
35	Rondella	D
36	Vite albero pistone	D
37	Guarnizione	D
38	Guarnizione pistoncino	D
-	Indumenti di protezione	E







### 3.6 Dati tecnici

Dati tecnici	
Pressione d'esercizio	7 bar (600÷700 kPa)
Peso	0,820 kg
Consumo d'aria	200 l/min
Velocità	1400 rpm
Montaggio su prolunga	Si

### 3.7 Dispositivi di sicurezza

- Sicura attiva (7): si inserisce automaticamente rilasciando la leva di comando (8) ed impedisce un avviamento involontario dell'attrezzo.

### 3.8 Simbologia ed avvertenze

 Avvertenze generali	 Obbligo abbigliamento idoneo
 Obbligo lettura Manuale Uso e Manutenzione	 Obbligo protezioni mani
 Obbligo protezione capo	 Obbligo protezioni piedi

## 4 INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO

### 4.1 Montaggio attrezzo su prolunga

- Montare la prolunga (16) o (17) sull'attrezzo (ruotandola in senso orario) avvitandola sul corpo (9) fino a bloccarla; per lo smontaggio ruotare in senso antiorario.
- Controllare che il filtro aria (2) posto sul raccordo (1) sia montato correttamente e che sia privo di impurità.



**Questa operazione deve essere eseguita con il collegamento alla rete dell'aria disinserito.**



**Non lavorare su alberi o su scala, in quanto è estremamente pericoloso.**

**Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione idonei.**

### 4.2 Collegamento alla rete

- Verificare che la sicura (7) sia inserita.
- Controllare il buono stato del filtro a rete; se necessario pulirlo da eventuali residui.
- Connettere il tubo di alimentazione al raccordo (1) assicurandosi prima che il raccordo stesso sia libero da impurità e che il diametro interno sia almeno di 6 mm.



**Utilizzare solo compressori o impianti pneumatici conformi alle leggi vigenti e dotati di valvola di massima sicurezza.**



- **Verificare il perfetto stato del tubo di alimentazione dell'aria; deve essere privo di incisioni o piegature.**
- **Regolare il lubrificatore dell'aria posto sul compressore in modo che cada una goccia ogni 7/8 secondi. Quando necessario, rabboccare con olio indicato dal Costruttore.**

### 4.3 Apparatii di comando

L'avviamento dell'attrezzo si effettua mantenendo spostata in avanti la sicura (7) e premendo la leva (8) di comando. L'arresto dell'attrezzo si effettua rilasciando la leva (8) di comando.

### 4.4 Consegna e movimentazione

L'attrezzatura viene imballata e trasportata dalla ditta produttrice al rivenditore utilizzando una scatola di cartone. Il peso dell'imballo è di 1,000 kg e quindi risulta facilmente spostabile senza l'ausilio di particolari attrezzature.



Le operazioni di movimentazione dei carichi devono essere eseguite nel rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro. Conservare la scatola per lo stoccaggio dell'attrezzo per medi o lunghi periodi o per inviarlo imballato ad un centro di assistenza per eventuali riparazioni.

## 5 USO DELL'ATTREZZO

### 5.1 Avvio dell'attrezzo

Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo indossare gli indumenti di protezione come illustrato nella figura (E) e controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.



Utilizzare solo compressori o impianti pneumatici conformi alle leggi vigenti e dotati di valvola di massima sicurezza.



- Azionare l'attrezzo solo quando è inserito tra i rami; un uso improprio è causa di maggior usura dell'attrezzo che provoca un eccessivo consumo d'aria.
- Non far funzionare a vuoto l'attrezzo, potrebbe subire danni nella struttura.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.

L'operatore, dopo aver impugnato l'attrezzo con le due mani, per operare deve eseguire le seguenti operazioni nell'ordine:

- a) Agganciare un ramo con l'attrezzo, premere manualmente la leva di comando (8) che aziona l'attrezzo.
- b) Dopo che è avvenuto il distacco totale dei frutti dal ramo, rilasciare la leva (8) di comando fermando l'attrezzo, poi ripetere l'operazione descritta al punto a).



Nel caso in cui l'attrezzo rimanga incastrato o bloccato tra i rami della pianta, staccare il tubo di alimentazione dell'aria e sbloccare l'attrezzo manualmente.

### 5.2 Inconvenienti, cause, rimedi



Tutte le manutenzioni straordinarie devono essere eseguite da un manutentore meccanico.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
L'attrezzo non funziona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Regolatore dell'aria posto sul compressore chiuso.</li><li>• Tubo di alimentazione dell'aria otturato.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Registrare il regolatore alla pressione corretta.</li><li>• Staccare il tubo di alimentazione dell'aria e verificare se vi sono interruzioni o impurità all'interno dei raccordi.</li></ul>
L'attrezzo perde potenza.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tubo di alimentazione con impurità.</li><li>• Pressione del compressore insufficiente.</li><li>• Pistone (34) non lubrificato.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Staccare il tubo di alimentazione e soffiare con aria compressa per liberarlo da eventuali impurità.</li><li>• Controllare la pressione del compressore.</li><li>• Controllare il livello dell'olio del lubrificatore del compressore.</li></ul>
A leva di comando (8) premuta, fuoriesce aria.	Guarnizioni della valvola (3) rovinate o usurate.	Smontare la valvola (3) dell'impugnatura (6) e sostituire le guarnizioni anche se leggermente usurate.
L'attrezzo è in posizione di stallo.	Pistoncino (20) e pastiglia (24) usurati.	Controllare lo stato del pistoncino, della pastiglia e delle guarnizioni.



Se i rimedi consigliati non conducono all'eliminazione dell'inconveniente, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.



La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel manuale può essere causa di danni o infortuni.

## 6 MANUTENZIONE

### 6.1 Manutenzione ordinaria



- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione distaccare dall'attrezzo il tubo di alimentazione dell'aria compressa.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei centri di assistenza autorizzati.



Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.

#### 6.1.1 Generalità

Prima di qualunque manutenzione:

- Inserire la sicura (7).
- Distaccare il tubo di alimentazione dell'aria compressa.

#### 6.1.2 Lubrificazione

- Controllare periodicamente il livello d'olio e nel lubrificatore del compressore.



**Non usare olio idraulico o per impianti frenanti; questi possono causare danni irrimediabili all'attrezzatura.**

#### 6.1.3 Pulizia della valvola impugnatura (3)

- Svitare il tappo della valvola (4).
- Sfilare delicatamente la molla (5) e la valvola (3).
- Controllare lo stato delle guarnizioni e sostituirle anche se lievemente usurate.
- Soffiare con aria compressa sull'alberino valvola e nella sede, rimontare seguendo la procedura inversa.

#### 6.1.4 Sostituzione delle guarnizioni (32) e ammortizzatori (31) del pistone (34)

- Allentare il controdado (14), svitare il gancio (15), sfilare la spina cilindrica (12) e le viti che fissano la flangia (11).
- Estrarre il pistone (34), l'albero del pistone (33), sostituire le guarnizioni (32) e gli ammortizzatori (31) anche se leggermente usurati.
- Per rimontare eseguire le operazioni seguendo la procedura inversa.

#### 6.1.5 Sostituzione del pistoncino (20) e della pastiglia (24)

- Svitare le viti (18) che fissano il corpo distributore anteriore (23).
- Smontare il piastrino inox (25), facendo attenzione alle guarnizioni speciali (26).
- Smontare i tappi del distributore (19) ed estrarre il pistoncino (20).
- Verificare lo stato delle guarnizioni (38) e della pastiglia (24) e sostituirle anche se lievemente usurate.
- Per rimontare eseguire le operazioni seguendo la procedura inversa.

#### 6.1.6 Pulizia e messa a riposo

- A ciclo di lavorazione ultimato, prima di riporre l'attrezzo per un periodo prolungato è consigliabile immettere qualche goccia di olio 15w30 nel raccordo dell'aria (1) posto nell'impugnatura (6), azionando a vuoto l'attrezzo per qualche secondo.
- Se non si utilizza l'attrezzo per un lungo periodo, conservarlo all'interno della propria confezione in un luogo asciutto e privo di polvere.

### 6.2 Manutenzione straordinaria



**Qualunque operazione di manutenzione straordinaria deve essere eseguita presso un Centro di Assistenza Autorizzato dal Costruttore.**



**OFFICINA AUTORIZZATA**

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione dei prodotti del Costruttore.

### 6.3 Tabella di manutenzione periodica

Manutenzione	Dopo 8 ore di lavoro	Al termine di ogni stagione di lavoro
Lubrificare l'albero del pistone (33)	X	
Tagliando di revisione da eseguire presso un Centro di Assistenza Autorizzato dal Costruttore.		X

## 7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

### 7.1 Smaltimento materiali esausti

La macchina, successivamente all'installazione e nel suo normale funzionamento, non comporta contaminazione ambientale, ma durante l'intero periodo di utilizzo vengono comunque prodotti alcuni tipi di materiali di scarto od esausti in particolari condizioni (ad esempio il grasso di lubrificazione delle parti meccaniche).

Per lo smaltimento di questi materiali esistono in ogni nazione normative specifiche per la salvaguardia dell'ambiente. È obbligo del Cliente essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio Paese ed operare in modo da ottemperare a tali legislazioni in conformità alle indicazioni riportate sulle schede tecniche dei prodotti utilizzati, richiedibili al Costruttore.



Si rammenta l'osservanza delle leggi vigenti in materia di smaltimento degli oli minerali o dei grassi utilizzati per la lubrificazione/manutenzione.



Maggiori informazioni sulle modalità di smaltimento di oli ed altre sostanze possono essere reperite nella scheda di sicurezza delle sostanze stesse.

Lo smaltimento dei rifiuti tossici nelle fasi di raccolta, trasporto, trattamento (inteso come operazione di trasformazione necessaria per il recupero), nonché il deposito e la discarica sul suolo costituiscono attività di pubblico interesse sottoposte all'osservanza dei seguenti principi generali:

- Deve essere evitato ogni danno o pericolo per la salute, l'incolumità e la sicurezza della collettività e dei singoli.
- Deve essere garantito il rispetto delle esigenze igienico-sanitarie ed evitato ogni rischio di inquinamento dell'aria, dell'acqua, del suolo e del sottosuolo.

Devono essere promossi, con l'osservanza di criteri economici ed efficienti, i sistemi di recupero e riciclaggio di materiali ed energia.

### 7.2 Indicazioni per rifiuti speciali

Sono rifiuti speciali i residui derivanti da lavorazioni industriali ed i materiali provenienti da demolizioni di macchinari e apparecchiature deteriorati ed obsoleti.

Riguardo allo smaltimento dei rifiuti speciali, anche tossici e nocivi, sono tenuti a provvedere i produttori dei rifiuti stessi, direttamente o attraverso imprese, enti autorizzati o mediante conferimento dei rifiuti ai soggetti che gestiscono il servizio pubblico con i quali sia stata stipulata apposita convenzione.

Ciascun Paese/Comune è tenuto a fornire alla Regione tutte le informazioni disponibili sullo smaltimento dei rifiuti nel proprio territorio



Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle normative vigenti.



Ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE se il componente/prodotto acquistato è contrassegnato con il seguente simbolo del contenitore di spazzatura su ruote barrato, significa che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti:

La raccolta differenziata del presente componente/prodotto giunto a fine vita è organizzata e gestita dal Costruttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle Leggi localmente in vigore.





# English

Dear Customer,  
Thank you for choosing one of our products.

The vast manufacturing expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made the Manufacturer one of the market leaders of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top quality.

The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- pneumatic and electro-mechanical (battery-operated) shears and chain pruners, which can also be connected to extension poles.
- pneumatic, engine-driven and electromechanical (battery-operated) harvesting tools for olives and various kinds of fruit.
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three-point hitch of the tractor.

These products represent the ideal solution since they are:

- very easy to handle and use
- extremely versatile
- made of the highest quality material
- sturdy and reliable
- superbly designed.

This manual is supplied with the machine and should always be kept together with it. If any part of the manual is damaged or illegible, please contact the Manufacturer immediately for another copy.

The Manufacturer shall not be held responsible for any damage or injury, if the equipment is not used as specified in this manual.

The equipment must be used for the purpose it was designed for. If used improperly, it is dangerous.

Any change to the equipment must be authorised only by the Manufacturer's Technical Dept.

Use original spare parts only! The Manufacturer shall not be held responsible for damages caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the Manufacturer. It cannot be given to third parties without the Manufacturer's written permission.

The Manufacturer reserves the right to make changes to or improve the products without contacting the clients who already own similar models.

The following use and maintenance instructions have been originally issued in Italian. Any other language has been translated.

For further explanation of its contents, please contact the Sales Dept. of the Manufacturer.



# TABLE OF CONTENTS

<b>1</b>	<b>INTRODUCTION.....</b>	<b>19</b>
1.1	Reading the Use and Maintenance Manual.....	19
1.2	Symbols and operators' competence levels.....	19
1.3	Compliance certificate.....	19
1.4	Receiving the product.....	19
1.5	Warranty.....	19
<b>2</b>	<b>SAFETY WARNINGS.....</b>	<b>20</b>
2.1	Warnings.....	20
2.1.1	Results of the tests made according to the Laws.....	20
2.2	General warnings.....	20
2.2.1	Safety at the workplace.....	21
2.3	Use.....	21
2.4	Maintenance.....	21
<b>3</b>	<b>SPECIFICATIONS.....</b>	<b>21</b>
3.1	Product identification.....	21
3.2	Product description.....	22
3.3	Parts supplied.....	22
3.4	Intended use.....	22
3.5	Tool composition.....	23
3.6	Technical data.....	23
3.7	Safety devices.....	23
3.8	Symbols and warnings.....	24
<b>4</b>	<b>TOOL INSTALLATION AND STARTING.....</b>	<b>24</b>
4.1	Connection to the extension pole.....	24
4.2	Connection to the air supply.....	24
4.3	Control devices.....	24
4.4	Delivery and handling.....	24
<b>5</b>	<b>TOOL USE.....</b>	<b>25</b>
5.1	Tool starting.....	25
5.2	Troubleshooting.....	25
<b>6</b>	<b>MAINTENANCE.....</b>	<b>25</b>
6.1	Routine maintenance.....	25
6.1.1	General.....	26
6.1.2	Lubrication.....	26
6.1.3	Cleaning the handle valve (3).....	26
6.1.4	Replacing seals (34) and shock absorbers (31) of the piston (34).....	26
6.1.5	Replacing small piston (20) and pad (24).....	26
6.1.6	Cleaning and putting the tool away.....	26
6.2	Special maintenance.....	26
6.3	Periodic maintenance table.....	26
<b>7</b>	<b>DISMANTLING THE TOOL WHEN NO LONGER USED.....</b>	<b>27</b>
7.1	Disposal of exhaust materials.....	27
7.2	Indications for special waste.....	27

# 1 INTRODUCTION

## 1.1 Reading the Use and Maintenance Manual

Before working on the equipment, carefully read and understand this Use and Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine. These instructions describe how to operate the equipment safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time and extends the life-span of the machine. This manual is to be kept legible and in good condition. The operating and maintenance staff must have it at hand, so that it can be read whenever needed.

## 1.2 Symbols and operators' competence levels

All operations herein described must be performed by qualified personnel and in compliance with the Manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by an icon which indicates the necessary operator's qualification. The indication to identify the personnel qualifications are given below.



Personnel who can install, operate, adjust, clean, repair, transport the equipment and carry out its routine maintenance.



Personnel with mechanic skills, capable of installing, servicing and/or repairing the product and of operating it even when all its safety devices are partially or totally off. He cannot carry out interventions on the electric/electronic system.



### Electric/electronic maintenance technicians

Personnel with specific electric/electronic skills capable of performing installation, extraordinary maintenance and/or repairs and of operating the product even when the safety and protective systems are partially or fully disabled. This person is not qualified to perform mechanical interventions.

## AUTHORISED SERVICE POINTS

These are the centres authorised by the Manufacturer to repair the products.



**Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.**



**Precautions to be taken in order to avoid problems with the equipment and to operate it in compliance with the current safety regulations.**

## 1.3 Compliance certificate

All the products marketed in the European Union (EU) must fully comply with the European Council Directive 2006/42/EC. The compliance certificate is supplied by the Manufacturer with the Use and Maintenance Manual.

## 1.4 Receiving the product

When receiving the product, make sure:

- the product has not been damaged during transport;
- the product supplied matches with the order. Check that all parts have been delivered (refer to "Product Description", in "Specifications" chapter).

If problems arise, please contact the Manufacturer's Service Department quoting all details indicated on the nameplate ("refer to "Product Identification", in "Specifications" chapter).

## 1.5 Warranty

For the general warranty conditions check the dedicated area in the Campagnola website at: <http://www.campagnola.it>, or send a written request to the fax number +39 051752551, or send an e-mail to: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



**For warranty claims, according to the above-mentioned points, it is necessary to enclose the properly filled-in warranty card and the corresponding purchase proof with date of purchase (invoice or any other document with legal value).**

## 2 SAFETY WARNINGS

### 2.1 Warnings



The Manufacturer declines all responsibilities if the precautions below are not taken.

The accomplishments concerning working environment safety and health regulations indicated by the current laws (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC and Legislative Decree no. 81/2008) have to be carried out either by the end-user or by the employer: supplying the adequate personal protective equipment, informing about working risks, health surveillance, etc....

The over-exposure to the vibrations may cause neurovascular lesions to people suffering from circulatory disorders. In case of symptoms which could be referred to over-exposure, contact a specialist. These symptoms can be torpor, loss of sensitivity, sharp pains, itching, strength reduction or loss, complexion discoloration or structural modifications of its surface. This usually happens to one's hands, wrists and fingers.

#### 2.1.1 Results of the tests made according to the Laws



Risks due to the operator's contact with the noise and vibrations of the machine or tool.

##### NOISE LEVEL

- Continuous A-weighted sound pressure level at the operator's ear (LpA) and sound power level of the tool (LwA), both calculated according to the UNI EN ISO 3744 rules:

$$LpA_{eq} = 86 \text{ dBA} - LwA = 98 \text{ dBA}$$

##### VIBRATIONS LEVEL

- Average weighted hand-transmitted vibration value, in frequency, the user is exposed to, measured in compliance with EN ISO 5349/1-2:

$$\text{Min. } a_{heq} = 2,0 \text{ m/s} - \text{Max } a_{heq} = 4,30 \text{ m/s}$$

### 2.2 General warnings



- Use the tool only with the accessories indicated by the Manufacturer.
- Use the tool only from the ground, working in a stable and safe position.
- Always use adequate clothing as called for by the job. Wear protective goggles and verify that your clothes are fitting to the body. Do not wear ties, necklaces or belts or keep loose long hair which may get caught in the moving parts. Use anti-sliding shoes and anti-perforation gloves.
- Wear a noise-abatement headset.
- Do not operate, service or repair the tool if you are under the influence of medicines, alcohol or drugs which could impair your alertness or co-ordination.
- Only well trained and qualified personnel - who have read the use and maintenance manual carefully - are allowed to use the tool. The safety course must be administered by the employer.
- Entrust or lend the tool only to people who are familiar with the instructions for use or trained by personnel authorized by the employer.
- Keep the tool out of the reach of children, as well as of people with disabilities or untrained in its use and keep it away from animals.
- The operator is the only responsible for injuries caused to other people or for damages caused to their belongings.
- Do not use the tool when you are in an unstable position or off balance, on slipping surfaces (i.e. hills and/or wet grass) or wherever there is no possibility of maintaining a stable balance (i.e. steep slopes).
- Never use the tool while standing on a ladder.
- Before any routine maintenance operations, read the Use and Maintenance Manual carefully. For any maintenance operation which is not indicated in this manual, please contact one of the Service Points authorized by the Manufacturer.
- Use the tool just for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.
- Keep this manual with care and read it before any tool use.
- Keep in perfect conditions all the danger and safety indications stickers.
- Do not use petrol, solvents or other aggressive products to clean the tool.
- Avoid working in bad weather conditions, such as in case of fog, rain, strong wind, hail storm, snow or ice.
- Inhaling oil mist or wood dust could cause irritation or intoxication of the operator's breathing system. In case of prolonged problems, please contact a specialized doctor.
- Before any maintenance, disconnect the air supply hose.



Carefully read the following instructions. Failure to follow them could cause serious damages.

### 2.2.1 Safety at the workplace

- Use the tool only in good visibility conditions. A dark work area could cause accidents. Do not use in low light conditions, such as in the dark in closed or open environments, at night, at sunset, at dawn, with dust / sand in the air that prevents clear visibility from less than 2 meters. To check whether the visibility is acceptable, put the tool at 2 meters with visible labels, which must be clearly read.

### 2.3 Use

- Use the tool only for the purposes described in par "Product description". Any other use could cause injuries and is expressly forbidden by the Manufacturer.
- Do not use the tool if it is damaged, wrongly adjusted or not completely assembled.
- Wear protective glasses or a visor, safety shoes, anti-vibration gloves and a noise-abatement headset (par. 2.8).
- Keep a safe and stable working position, which guarantees a perfect balance (i.e. flat and dry surfaces).
- Do not leave the tool in the rain. Keep it in a dry place.
- Do not use accessories other than those supplied by the Manufacturer. Failure to comply with this requirement can cause serious damage to the tool and the user.
- When the tool is connected to the air supply, but it is not being used, make sure the safety catch (7) on the handle (6) automatically engages itself
- If a telescopic extension pole (16) is being used, make sure that the clamp (18) is holding it firmly before starting work.
- Always check that the safety devices are perfectly efficient.
- Always hold the tool with both hands and make sure you are in a stable and safe work position.
- The operator will become very tired using the tool for long periods. For this reason it is recommended that the operators swap shifts regularly and each person uses the tool each day only for a short time.
- When the tool is not in use, disconnect the air hose and store it in a clean and dry place.

### 2.4 Maintenance



**Before performing any maintenance operations or adjustments on the mechanical parts of the equipment, put on heavy-duty work shoes, protective gloves and goggles.**

- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an **operator** with the necessary physical and intellectual qualifications, as defined by the employer.
- Special maintenance and repairs can be carried out only by a **qualified mechanic**.
- Before any adjustment or maintenance operation, disconnect the tool from the power source.
- Keep bystanders at least 2 meters away, when servicing or repairing the machine.
- Only **qualified mechanics** are authorised to inactivate the tool safety devices, if any, when special maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the machine and to re-activate the safety devices as soon as maintenance work has been completed.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at CAMPAGNOLA Authorised Service Points.
- When maintenance or repairs have been completed, the machine can be started again only if duly authorised by the **qualified mechanic**. The service mechanic must make sure:
  - work has been completed;
  - the machine runs in a trouble-free manner;
  - the safety devices are activated;
  - no one is working on the machine.

## 3 SPECIFICATIONS

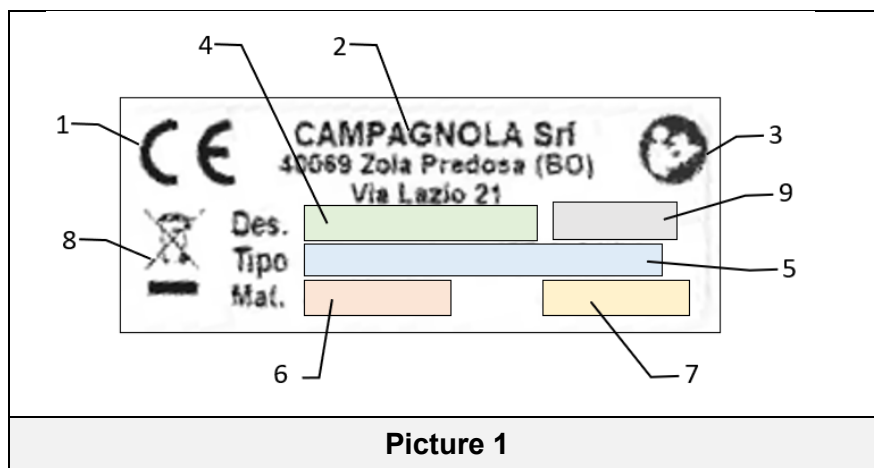
### 3.1 Product identification

A CE identification plate / label is applied to each machine / tool (Picture 1).

Model, serial number and year of manufacture are shown on the Manufacturer's CE plate. The CE plate is applied on the machine / tool and shows the following data and symbols:

- 1) Compliance marking according to the 2006/42 / CE directive.
- 2) Company name and full address of the Manufacturer / Constructor.
- 3) Mandatory prescription for all personnel being responsible for the use and / or maintenance of the machine / tool as per the corresponding use and maintenance manual.
- 4) Machine / tool designation.
- 5) Type of machine / tool - Designation of the type / code of the machine / tool.
- 6) Serial number.
- 7) Year of construction, i.e. the year in which the manufacturing process was completed.
- 8) Information pursuant to the 2012/19 / EU "WEEE" Directive: Electric and electronic waste may contain substances that are dangerous for environment and human health. Therefore, they must not be disposed of with the household waste. They must be carried to a waste collection center to be collected separately.

9) Power supply voltage of the tool (only for battery-operated tools).



For a correct and clear identification of the tool, reference must be made to type, serial number and year of construction shown on the identification plate. Mention them to Campagnola Srl for any request for intervention or assistance.



The CE marking is unique and certifies the compliance of the product with the machinery directive and other applicable directives according to the conditions prescribed and reported in this manual.

In the case of a "composite" machine / tool, a CE plate / label is attached to the product and a label is stuck on the tool to identify the type of tool (eg. ATRA.xxxx) constituting the composite machine / tool



The customer is responsible for verifying the integrity of the CE plate / label.

The user is required to replace the CE plate and / or the warning plates which, due to wear, have become illegible. It is absolutely forbidden to remove the plates / labels from the machine / tool. Campagnola S.r.l. declines all responsibility for the safety of the machine / tool if this prohibition is neglected.

### 3.2 Product description

The tool is a pneumatic harvester for olives and other kinds of fruit.

The vibration of the hook (15) is transmitted to the tree branches, detaching its products. The tool is mounted on an ergonomically designed extension pole handle (6), available in different lengths, with a handle that allows it to be conveniently used from the ground



The tool has been designed and manufactured exclusively for the purposes mentioned above.

### 3.3 Parts supplied

- Use & Maintenance Manual.

### 3.4 Intended use

The tool has been designed and manufactured to harvest olives and other kinds of fruit as described above.



- Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.
- If it is not used for the purposes it was designed for, the harvester may cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to equipment and objects.

### 3.5 Tool composition

Pos.	Denomination	Picture
1	Air fitting	A
2	Air filter	A
3	Handle valve pin	A
4	Handle cap	A
5	Spring	A
6	Ergonomic handle	A
7	Safety catch	A
8	Operating lever	A
9	Body	B
10	Dust seal	B
11	Flange	B
12	Cylindrical pin	B
13	Flange fixing screws	B
14	Locking nut	B
15	Hooks	B
16	Telescopic extension pole	C
17	Fixed-length extension pole	C
18	Clamp	C
19	Air distributor plugs	D
20	Small piston	D
21	Air filter	D
22	Distributor body fixing screws	D
23	Front distributor body	D
24	Pad	D
25	Stainless steel plate	D
26	Special air distributor seal	D
27	Seal	D
28	Washer	D
29	Rear distributor body	D
30	Seal	D
31	Shock absorbers	D
32	Piston seal	D
33	Piston shaft	D
34	Piston	D
35	Washer	D
36	Piston shaft screw	D
37	Seal	D
38	Small piston seal	D
-	Protective clothing	E







### 3.6 Technical data

Technical data	
Working pressure	7 bar (600÷700 kPa)
Weight	0.820 kg
Air consumption	200 l/min
Velocity	1400 rpm
Connection to extension pole	Yes

### 3.7 Safety devices

- Active safety device (7): is inserted automatically when releasing the operating lever (8) and prevents the tool from starting accidentally.

### 3.8 Symbols and warnings

 General warning	 Compulsory adequate clothing
 Compulsory Use & Maintenance Manual	 Compulsory hand protection
 Compulsory head protection	 Compulsory feet protection

## 4 TOOL INSTALLATION AND STARTING

### 4.1 Connection to the extension pole

- Mount the extension pole (16) or (17) onto the tool (turn it clockwise). Screw it onto the body (9) until it is secured in place. Turn it anti-clockwise to disassemble it.
- Make sure that the air filter (2) located on the fitting (1) is clean and correctly installed.



**Disconnect the tool from the air supply hose before carrying out this operation.**



**Do not work on trees or stairs, as it is extremely dangerous.  
Before starting to work with the tool, wear suitable protective clothing.**

### 4.2 Connection to the air supply

- Make sure that the safety catch (7) is engaged.
- Check the mesh filter and clean it, if necessary.
- Connect the supply hose to the fitting (1) having first made sure that the fitting is thoroughly clean. The inside diameter must be at least 6 mm.



**Just use compressors or pneumatic equipment complying with the current laws and fitted with a maximum safety valve.**



- **Make sure that the air hose is in perfect condition. It shall not be bent or damaged in any way.**
- **Adjust the air lubricator fitted on the compressor so that a drop falls every 7/8 seconds. When necessary, add the oil recommended by the Manufacturer.**

### 4.3 Control devices

**To start** the harvester, the safety catch (7) must be kept in its forward position. Press the control lever (8).  
**To stop** the tool, release the control lever (8).

### 4.4 Delivery and handling

The tool is packed and transported from the manufacturer to the dealer using a carton box. The total weight is 1,000 kg, so the unit is easy to be handled without any special aids.



**The handling of loads must be carried out in compliance with the current workplace safety rules. Use the box for storing the tool for medium or long periods or for sending the packed product to a Service Point for repairs.**



## 5 TOOL USE

### 5.1 Tool starting

Put on the personal protective equipment shown in picture (E) and make sure that all safety systems and protective devices are correctly installed and fully operative.



**Just use compressors or pneumatic systems which comply with the current Laws and are fitted with maximum security valves.**



- Turn on the tool only after it has been placed between the branches. An erroneous use would cause the tool early wear- and-tear and excessive air consumption.
- Do not run the tool empty, it could damage the structure.
- Use the tool only for the aims described in “Product Description”. Any other kind of use may cause injuries.

Firmly hold the handle with both hands and then proceed as directed below:

- a) Hook a branch with the tool and manually press the tool operating lever (8).
- b) After all the fruits have come off the branches, release the control lever (8) to stop the tool, then repeat the operation from step a).



**If the tool gets entangled or stops among the branches, disconnect the air supply hose and manually unlock the tool.**

### 5.2 Troubleshooting



**All the following maintenance operations shall be carried out by a maintenance technician.**

FAULT	CAUSE	REMEDY
The tool does not work.	<ul style="list-style-type: none"><li>• The air flow regulator on the compressor is closed.</li><li>• The air hose is clogged.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Adjust the pressure by means of the air flow regulator.</li><li>• Disconnect the air hose and make sure the fittings are in perfect condition and clean inside.</li></ul>
The tool loses power.	<ul style="list-style-type: none"><li>• The air supply hose is dirty.</li><li>• The compressor pressure is too low.</li><li>• The piston (34) is not lubricated.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Disconnect the supply hose and blow in compressed air to remove any dirt.</li><li>• Check the compressor pressure.</li><li>• Check the oil level in the compressor lubricator.</li></ul>
Air comes out when the operating lever (8) is pressed.	The valve (3) seal is worn out or damaged.	Remove the valve (3) on the handle (6) and replace the seals even if only slightly worn.
The tool is stalled.	The small piston (20) and the pad (24) are worn out.	Check the wear-and-tear of piston, pad and seals.



**If the above remedies do not solve the problem, contact an Authorized Service Point.**



**WARNING !**

**Failure to follow the instructions in the manual could cause damage or injury.**

## 6 MAINTENANCE

### 6.1 Routine maintenance



- Before carrying out any maintenance operation, disconnect the tool from the compressed air hose.
- All the maintenance operations which are not mentioned in this manual must be carried out at an Authorized Service Point.



Routine maintenance operations can be carried out by the operators.



### 6.1.1 General

Before any maintenance operation:

- Engage the safety catch (23).
- Disconnect the compressed air hose.

### 6.1.2 Lubrication

- Periodically check the oil level in the lubricator of the compressor.



**Do not use hydraulic oil or oil for braking systems. They may cause irreversible damages.**

### 6.1.3 Cleaning the handle valve (3)

- Unscrew the valve tap (4).
- Carefully remove the spring (5) and the valve (3).
- Check the seals and replace them even if only slightly worn out.
- Blow compressed air onto the stem and seat of the valve, then assemble it again by following the operations in reverse.

### 6.1.4 Replacing seals (34) and shock absorbers (31) of the piston (34)

- Loosen the locking nut (14), unscrew the hook (15), remove the cylindrical pin (12) and the screws fixing the flange (11).
- Remove the piston (34) and the piston shaft (33), and replace the seals (32) and shock absorbers (31) even if only slightly worn out.
- Perform the operations in reverse order to reassemble the parts.

### 6.1.5 Replacing small piston (20) and pad (24)

- Loosen the screws (18) that fix the front distributor body (23).
- Remove the stainless-steel plate (25), paying attention to the special seals (26).
- Remove the distributor plugs (19) and then the small piston (20).
- Check the seals (38) and pad (24) and replace them even if only slightly worn out.
- Perform the operations in reverse order to reassemble the parts.

### 6.1.6 Cleaning and putting the tool away

- At the end of work, it is good practice to pour some 15w30 oil drops into the air fitting (26), located on the handle (6), before putting the tool away. To do this, make the tool idle for few seconds.
- If you do not use the tool for a long time, store it inside its packaging in a dry and dust-free place.

## 6.2 Special maintenance



**Any special maintenance operation must be carried out at an Authorized Service Point.**



**AUTHORIZED SERVICE POINT**

It is the Service Point authorized by the Manufacturer for repairing the products.

### 6.3 Periodic maintenance table

Maintenance	After 8 work hours	At the end of each working season
Lubricate the piston shaft (33)	X	
General overhaul coupon to be performed at Service Center Authorized by the Manufacturer		X

## 7 DISMANTLING THE TOOL WHEN NO LONGER USED

### 7.1 Disposal of exhaust materials

After having been installed and during use, the machine does not cause any environmental pollution. However, throughout its working life, some types of residual waste or exhaust materials, such as the lubricants for the mechanical components, are being produced in certain maintenance situations.

There are specific regulations in every Country as for the disposal of these materials and the environment protection. The Customer is required to be knowledgeable in the Laws in force in his own Country and to operate only while complying with these regulations, according to the indications in the product technical charts, which may be obtained from the Manufacturer.



The Laws in force about the disposal of mineral oils or greases used for the lubrication / maintenance operations must be followed.



More information about the disposal of oils and other substances can be found in the safety chart of the substances.

The steps employed in the disposal of toxic waste including the collecting, transporting, processing (transformation for recycling), as well as the deposit and the dumping onto the ground are all usual activities of common interest and are subject to the following general principles:

- a) Any risks of injuries or dangers for the health and safety of any individual and of the community have to be avoided.
- b) Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.

Compliance with efficient and economical principles in order to save and recycle energy and materials shall be promoted.

### 7.2 Indications for special waste

Special waste is that deriving from industrial processes as well as from materials of dismantled equipment and deteriorated and obsolete machineries.

The special (also toxic and harmful) waste producers shall provide for its disposal directly or through qualified, authorised companies or bodies, or shall deliver them to public service after having made an agreement.

When disposing of special waste, check with the relevant local government authority for any available information regarding such waste disposal in your region.



Any unauthorised disposal by the owner of a product is followed by the application of the sanctions due to the regulations in force.



In compliance with the Directive 2012/19/EU on RAEE any bought element/equipment marked with the symbol of the crossed dustbin means that it has to be collected, at the end of its working life, separately from other waste:

The separate collection of the element/equipment, at the end of its working life, shall be managed by the Manufacturer. The user shall, therefore, contact the Manufacturer and follow the procedures established by the Manufacturer himself for the separate collection of an end-of-life equipment. The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoid negative effects on the health and the environment and allow the recycling of the materials the products are made of. Any unauthorised disposal, personally carried out by the end-user, would cause the application of sanctions, according to the local Laws.



Estimado Cliente,  
le agradecemos mucho que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho del Fabricante el líder mundial en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficaz red de venta y asistencia, formada por personal altamente calificado, el Fabricante ofrece una extensa gama de productos:

- tijeras y podadores a cadena neumáticos y electromecánicos (con batería) para la poda, también con alargadora;
- cosechadores neumáticos, a motor y electromecánicos (con batería) para la cosecha de aceitunas y de varios tipos de fruta;
- motocompresores y compresores para la toma de fuerza del tractor;

Las características de los productos del Fabricante son:

- practicidad y manejabilidad;
- empleo versátil;
- altísima calidad de los materiales;
- fiabilidad;
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse como parte del suministro del producto. Si se estropea o es ilegible en alguna de sus partes, es necesario solicitar otra copia al Fabricante.

El Fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por un uso inapropiado de los productos y por los daños causados por operaciones no indicadas en el manual.

Hay que utilizar el producto únicamente para los fines indicados en el manual. Cualquier otro uso se debe considerar peligroso.

Cualquier intervención para modificar la estructura del producto necesita la autorización por parte del Dpto. Técnico del Fabricante.

Utilizar exclusivamente los repuestos originales. El Fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al Fabricante. No podrá ser mostrado a otras personas sin la autorización escrita del Fabricante.

El Fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y mejorar el producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos parecidos.

Las presentes instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Los textos en todos los otros idiomas han sido traducidos del original.

En caso de dificultad de entendimiento, ponerse en contacto con el Dpto. Comercial del Fabricante para cualquier aclaración

<b>1</b>	<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	<b>30</b>
1.1	Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento.....	30
1.2	Simbología y calificación de los operarios.....	30
1.3	Declaración de conformidad .....	30
1.4	Recepción del producto .....	30
1.5	Garantía .....	30
<b>2</b>	<b>ADVERTENCIAS DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES</b> .....	<b>31</b>
2.1	Advertencias .....	31
2.1.1	Resultados de las pruebas hechas por Ley .....	31
2.2	Advertencias generales .....	31
2.2.1	Seguridad en el área de trabajo .....	32
2.3	Uso.....	32
2.4	Mantenimiento .....	32
<b>3</b>	<b>ESPECIFICACIONES TÉCNICAS</b> .....	<b>33</b>
3.1	Identificación del producto .....	33
3.2	Descripción del producto .....	33
3.3	Partes suministradas .....	34
3.4	Uso previsto .....	34
3.5	Composición de la herramienta .....	34
3.6	Datos técnicos .....	35
3.7	Dispositivos de seguridad .....	35
3.8	Simbología y advertencias.....	35
<b>4</b>	<b>INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA</b> .....	<b>35</b>
4.1	Conexión de la herramienta a la alargadora.....	35
4.2	Conexión al compresor de aire.....	35
4.3	Aparatos de accionamiento .....	35
4.4	Entrega y desplazamientos.....	36
<b>5</b>	<b>USO DE LA HERRAMIENTA</b> .....	<b>36</b>
5.1	Puesta en marcha del equipo .....	36
5.2	Averías, causas, remedios.....	36
<b>6</b>	<b>MANTENIMIENTO</b> .....	<b>37</b>
6.1	Mantenimiento ordinario .....	37
6.1.1	En general .....	37
6.1.2	Lubricación .....	37
6.1.3	Limpieza de la válvula de la empuñadura (3).....	37
6.1.4	Sustitución de las juntas (32) y de los amortiguadores (31) del pistón (34) .....	37
6.1.5	Sustitución del pistón (20) y de la pastilla (24).....	37
6.1.6	Limpieza y puesta en reposo.....	37
6.2	Mantenimiento extraordinario .....	37
6.3	Tabla de mantenimiento periódico.....	38
<b>7</b>	<b>DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS</b> .....	<b>38</b>
7.1	Eliminación de los materiales exhaustos .....	38
7.2	Indicaciones para los residuos especiales .....	38

# 1 INTRODUCCIÓN

## 1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para garantizar la seguridad del operario y para evitar posibles deterioros, antes de cumplir cualquier tipo de operación con la máquina, es indispensable leer y entender todo el Manual de Uso y Mantenimiento.

Estas instrucciones describen el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respecto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los costes de reparación y de paro del producto y a aumentar su duración. El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto y el responsable del mantenimiento deben saber dónde esté guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

## 1.2 Simbología y calificación de los operarios

Todas las interacciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal que cumpla con las indicaciones del Fabricante. Cada operación descrita tiene un pictograma correspondiente al tipo de operario más adecuado para efectuarla. A continuación, están las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales.



Personal que se ocupa de instalación, funcionamiento, regulación, mantenimiento ordinario, limpieza, reparación y transporte de la máquina.



Personal con competencias mecánicas específicas, capaz de desempeñar las intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación y de poner en marcha el producto también al estar parcial o totalmente desactivados los sistemas de seguridad y protección. No puede efectuar intervenciones en la instalación eléctrica.



Personal con competencias eléctricas específicas, capaz de utilizar la máquina en situaciones normales de trabajo, también al estar deshabilitados todos los aparatos de seguridad y protección por intervenciones de mantenimiento y/o reparación. No puede efectuar intervenciones en los grupos mecánicos.

### CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

Taller autorizado para realizar reparaciones en los productos del Fabricante.



**Advertencia preventiva para garantizar la seguridad del operario y de las personas presentes en el área de trabajo.**



**Nota para evitar daños o funcionamientos anómalos en la máquina o para trabajar cumpliendo con las normativas vigentes.**

## 1.3 Declaración de conformidad

Las máquinas destinadas a Países que formen parte de la Unión Europea (UE) se suministran con las características que cumplan con la Directiva Máquinas 2006/42/CE. La correspondiente declaración de conformidad del Fabricante está incluida en el Manual de Uso y Mantenimiento.

## 1.4 Recepción del producto

Al recibir el producto es necesario verificar que:

- no haya sufrido daños durante el transporte;
- el suministro corresponda al pedido e incluya las eventuales partes opcionales (véase “Descripción del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

En caso de problemas, ponerse en contacto con el Depto. Asistencia Técnica del Fabricante, indicando las referencias del producto que se encuentran en la tarjeta adhesiva de identificación (véase “Identificación del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

## 1.5 Garantía

Para conocer las condiciones generales de garantía, consulte el sitio web de Campagnola en el área dedicada en: <http://www.campagnola.it>, o haga una solicitud por escrito al número de fax +39 051752551, o envíe un correo electrónico a: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it).



**Al pedir una reparación en garantía, según las indicaciones mencionadas arriba, siempre hay que utilizar el certificado de garantía (debidamente cumplimentado) y el correspondiente documento de adquisición (factura, recibo u otro documento con valor legal).**

## 2 ADVERTENCIAS DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

### 2.1 Advertencias



El Fabricante declina cualquier responsabilidad que derive del incumplimiento de lo siguiente. Quedándose a cargo del dueño o del usuario los cumplimientos indicados en la ley vigente por lo que se refiere a la seguridad e higiene en los ambientes de trabajo (Directiva 2003/10/CE, 2002/44/CE y Provisión Legislativa 81/2008), hay que entregar idóneos dispositivos individuales de protección, informar sobre los riesgos, efectuar vigilancia sanitaria, etc. La excesiva exposición a las vibraciones puede causar lesiones neuro-vasculares a quien tiene problemas circulatorios. En caso de síntomas que se puedan referir a una exposición excesiva a las vibraciones, contactar a un médico especialista. Estos síntomas pueden ser entorpecimiento, pérdida de la sensibilidad, pinchazos, prurito, dolor, reducción o pérdida de la fuerza, decoloraciones o modificaciones estructurales de la superficie de la piel. Los síntomas se manifiestan sobre todo en las manos, en las muñecas y en los dedos.

#### 2.1.1 Resultados de las pruebas hechas por Ley



Riesgos que corre el operario por el ruido y/o las vibraciones de la máquina o de la herramienta.

##### NIVEL SONORO

- Valor de presión acústica continuo equivalente ponderado A puesto operario (LpA) y valor de potencia acústica de la herramienta (LwA), medidos según la normativa UNI EN ISO 3744:

$$LpA_{eq} = 86 \text{ dBA} - LwA = 98 \text{ dBA}$$

##### NIVEL DE VIBRACIONES

- El valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración transmitida al sistema mano-brazo al cual está expuesto el usuario medido según la EN ISO 5349/1-2:

$$\text{Min. } a_{heq} = 2,0 \text{ m/s} - \text{Max } a_{heq} = 4,30 \text{ m/s}$$

### 2.2 Advertencias generales



- Utilizar la herramienta exclusivamente con los accesorios indicados por el Fabricante.
- Utilizar la herramienta únicamente desde el suelo en una posición estable y segura.
- Utilizar un equipo de protección idóneo para las operaciones a realizar. Utilizar gafas de protección y comprobar que las prendas estén ajustadas al cuerpo. Evitar utilizar corbatas, collares, cinturones o llevar el cabello largo no recogido, ya que podrían enredarse o introducirse entre las piezas en movimiento. Utilizar guantes antiperforación y calzados con suelas antideslizantes.
- Utilizar un casco antiruido.
- Las personas que se encuentren bajo los efectos del alcohol o que consuman drogas o medicamentos que reducen la rapidez de reflejos no están autorizadas a manipular o utilizar el equipo, ni a ejecutar operaciones de mantenimiento o reparación en el mismo.
- La herramienta puede ser utilizada únicamente por parte de operarios que hayan atendido a un curso sobre la seguridad que debe ser administrado por el empleador.
- Encargar o prestar la herramienta únicamente a personas que conozcan las instrucciones para su uso o que hayan atendido a un curso de formación realizado por personal autorizado por parte del empleador.
- Mantener la herramienta fuera del alcance de los niños, de personas con discapacidades o que no hayan recibido formación para su uso y lejos de los animales.
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes frente a otras personas o cosas.
- No utilizar la herramienta en posiciones inestables, sobre superficies con riesgo de deslizamiento (por ejemplo en colina o sobre hierba mojada) o donde no haya la posibilidad de mantener un equilibrio estable (por ejemplo en pendientes pronunciadas).
- No utilizar la herramienta trabajando sobre una escalera.
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario, leer atentamente el manual de uso y mantenimiento. Para las operaciones de mantenimiento que no están expresamente indicadas en el manual, ponerse en contacto con un Centro de Asistencia Autorizado.
- Utilizar el equipo solamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes.
- Guardar con cuidado este manual y consultarlo antes de utilizar la máquina.
- Mantener en perfecto estado todas las etiquetas con señales de peligro y de seguridad.
- No usar gasolina, diluyentes u otros productos agresivos para limpiar la herramienta.
- Evitar trabajar en condiciones meteorológicas adversas, como niebla, lluvia, viento fuerte, tormenta de granizo, nieve o hielo.

- La inhalación de polvo de madera puede provocar fenómenos de irritación e intoxicación del sistema respiratorio. En caso de problemas prolongados, consultar a un médico especializado.
- Antes de realizar cualquier operación, desconecte el tubo de suministro de aire.



**Leer atentamente las siguientes instrucciones. El incumplimiento puede causar daños graves.**

### 2.2.1 Seguridad en el área de trabajo

- Utilizar las tijeras únicamente en condiciones de buena visibilidad. Un área de trabajo poco iluminada puede ser causa de accidentes. No utilizar en condiciones de poca luz, como en la oscuridad en ambientes cerrados o abiertos, de noche, al atardecer, al amanecer o con polvo / arena en el aire que impida una visibilidad clara de menos de 2 metros. Para verificar si la visibilidad es aceptable, colocar la herramienta a 2 metros con etiquetas visibles: los caracteres de las etiquetas deben leerse claramente.

### 2.3 Uso

- Utilizar la herramienta únicamente para los fines descritos en el apartado «Descripción del producto». Cualquier otro uso puede causar accidentes y es expresamente prohibido por el Fabricante.
- No utilizar el equipo si está dañado, regulado incorrectamente o montado de manera incompleta.
- Ponerse gafas de protección o una visera, zapatos de seguridad, guantes antivibración y un casco anti-ruido (párr. 3.8).
- La posición de trabajo debe ser estable y segura y garantizar un equilibrio perfecto (por ejemplo superficies planas y secas).
- No dejar la herramienta en la lluvia. Guardarla en un lugar seco.
- No utilizar accesorios distintos de los suministrados por el Fabricante. El incumplimiento de esta prescripción puede causar daños graves en el equipo y al usuario
- Cuando la herramienta está conectada con el aire comprimido, pero no se está utilizando, controlar que el seguro (7) situado en la empuñadura (6) se active automáticamente.
- En caso de que se utilice una alargadora telescópica (16), antes de iniciar el trabajo controlar que la pinza de bloqueo (18) esté apretada.
- Averiguar que los sistemas de seguridad están en perfectas condiciones.
- Agarrar siempre la herramienta con ambas manos y asumir una posición de trabajo estable y segura.
- Se aconseja que la herramienta sea utilizada, en el arco de un día, por la misma persona sólo por poco tiempo, alternando con los demás operarios. El uso continuado puede fatigar enormemente al operario.
- Cuando no se utiliza la herramienta, desconectar la manguera de aire y guardarla en un lugar limpio y seco.

### 2.4 Mantenimiento



**Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o de ajuste mecánico de la herramienta, ponerse calzado de seguridad, guantes antiperforación y gafas.**

- Todas las operaciones ordinarias de reparación o mantenimiento pueden ser efectuadas por un **operario** genérico que tenga, pero, los requisitos físicos e intelectuales necesarios, según lo definido por el empleador.
- Todas las operaciones de mantenimiento extraordinario o de reparación deben ser efectuadas por un **mecánico especializado**.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, hay que desconectar de la fuente de alimentación.
- Durante las operaciones de reparación o mantenimiento las personas no autorizadas deben permanecer por lo menos 2 metros lejos del equipo.
- La desactivación de los dispositivos de protección o seguridad, si hay unos, debe ser efectuada exclusivamente para operaciones de mantenimiento extraordinario y sólo por parte de un **mecánico especializado**, que cuidará la incolumidad de los operarios y evitará cualquier daño a la máquina. El mecánico volverá a activar los dispositivos al final del mantenimiento.
- Todas las operaciones de mantenimiento que no sean previstas en este manual deben ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados por el Fabricante.
- Al final de las operaciones de reparación o mantenimiento se puede volver a poner en marcha el equipo sólo después de haber recibido indicaciones por parte de un **mecánico especializado**, que debe asegurarse de que:
  - los trabajos se hayan acabado completamente;
  - el producto funcione perfectamente;
  - los dispositivos de seguridad estén activados;
  - nadie esté obrando en el equipo.



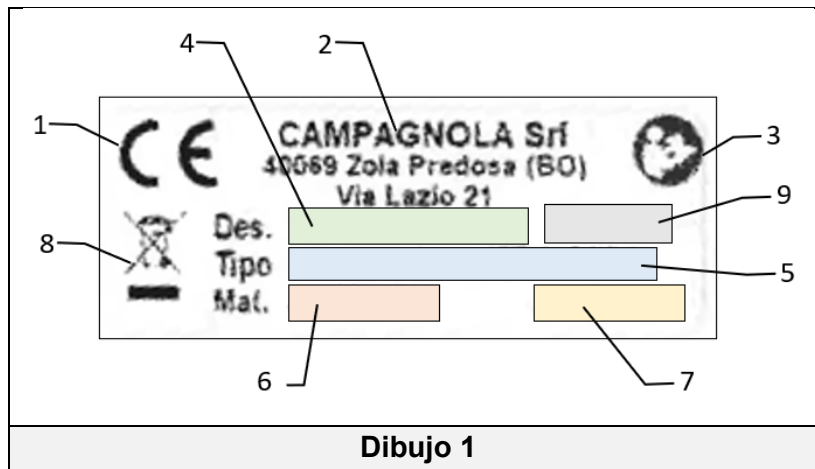
## 3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

### 3.1 Identificación del producto

Se aplica una placa / etiqueta de identificación CE a cada máquina / herramienta (Dibujo 1).

El modelo, el número de serie y el año de fabricación se muestran en la placa CE del Fabricante adjunta a la máquina. La placa CE se aplica en la máquina / herramienta y muestra los siguientes datos y símbolos:

1. Marcado de conformidad según la directiva 2006/42 / CE
2. Nombre de la empresa y dirección completa del Fabricante / Constructor
3. Prescripción obligatoria para todo el personal responsable del uso y / o mantenimiento de la herramienta según el manual de uso y mantenimiento.
4. Designación de la herramienta
5. Tipo de herramienta - Designación del tipo / código de la herramienta
6. Número de serie
7. Año de construcción, es decir el año en el que se completó el proceso de fabricación.
8. Información conforme a la Directiva "RAEE" 2012/19 / UE: Los residuos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas para el medio ambiente y para la salud humana, por lo que no deben eliminarse con los residuos domésticos, sino mediante recogida selectiva en los centros especiales de reciclaje.
9. Tensión de alimentación de la herramienta (sólo para herramientas alimentadas por batería eléctrica)



Para una correcta y clara identificación de la herramienta, se debe hacer referencia al tipo, número de serie y año de construcción que se muestran en la placa de identificación y mencionarlos para cualquier solicitud de intervención o asistencia a Campagnola Srl.



El marcado CE es único y certifica la conformidad del producto con la directiva de maquinaria y otras directivas aplicables de conformidad con las condiciones prescritas e informadas en este manual.

En el caso de una máquina / herramienta "compuesta", se coloca una placa / etiqueta CE en el producto y una etiqueta en la herramienta para identificar el tipo de herramienta (por ejemplo, ATRA.xxxx) que constituye la máquina / herramienta compuesta.



El cliente es responsable de verificar la integridad de la placa / etiqueta CE.

El usuario debe reemplazar la placa CE y / o las placas de advertencia que, debido al desgaste, no se leen.

Está absolutamente prohibido quitar las placas / etiquetas presentes en la máquina / herramienta. Campagnola S.r.l. declina toda responsabilidad por la seguridad de la máquina / herramienta en caso de incumplimiento de esta prohibición.

### 3.2 Descripción del producto

El producto es una herramienta con funcionamiento neumático, destinada a la cosecha de las aceitunas y de otros frutos. La vibración del gancho (15) es transmitida a las ramas de los árboles, provocando la separación de las aceitunas o de otros frutos. La herramienta se conecta a una alargadora con empuñadura ergonómica (6), disponible en varias longitudes, que permite utilizarla fácilmente desde el suelo.



Se subraya el hecho que la herramienta fue diseñada y fabricada únicamente para los fines mencionados anteriormente.



### 3.3 Partes suministradas

- Manual de uso y mantenimiento.

### 3.4 Uso previsto

La herramienta ha sido proyectada y construida para la cosecha mecanizada de las aceitunas y de otros frutos según las modalidades y los límites especificados anteriormente.



- **Cualquier uso distinto se considera inadecuado y, por lo tanto, potencialmente peligroso para la incolumidad de los operarios y provoca la pérdida de la garantía otorgada.**
- **Si la herramienta se utiliza para fines distintos de los citados anteriormente, puede dañarse gravemente y causar daños a cosas y personas.**

### 3.5 Composición de la herramienta

Pos.	Denominación	Foto
1	Enchufe	A
2	Filtro del aire	A
3	Perno de la válvula de la empuñadura	A
4	Tapón empuñadura	A
5	Muelle	A
6	Empuñadura ergonómica	A
7	Seguro	A
8	Palanca de accionamiento	A
9	Cuerpo	B
10	Junta antipolvo	B
11	Brida	B
12	Pasador cilíndrico	B
13	Tornillos de fijación de la brida	B
14	Tuerca de bloqueo	B
15	Ganchos	B
16	Alargadora telescópica	C
17	Alargadora fija	C
18	Abrazadora	C
19	Tapones del distribuidor del aire	D
20	Pistón pequeño	D
21	Filtro	D
22	Tornillos de fijación del cuerpo del distribuidor	D
23	Cuerpo anterior del distribuidor	D
24	Pastilla	D
25	Placa de acero inoxidable	D
26	Junta especial del distribuidor del aire	D
27	Junta	D
28	Arandela	D
29	Cuerpo posterior del distribuidor	D
30	Junta	D
31	Amortiguadores	D
32	Junta pistón	D
33	Eje del pistón	D
34	Pistón	D
35	Arandela	D
36	Tornillo del eje del pistón	D
37	Junta	D
38	Junta del pistón pequeño	D
-	Trajes de protección	E







### 3.6 Datos técnicos

Datos técnicos	
Presión de trabajo	7 bar (600÷700 kPa)
Peso	0,820 kg
Consumo de aire	200 l/min
Velocidad	1400 rpm
Conexión a alargadora	Sí

### 3.7 Dispositivos de seguridad

- Seguro activo (7): Se inserta automáticamente al soltar la palanca de accionamiento (8) e impide la puesta en marcha involuntaria de la herramienta.

### 3.8 Simbología y advertencias

 Advertencias generales	 Trajes idóneos obligatorios
 Lectura obligatoria del Manual de Uso y Mantenimiento	 Protección obligatoria manos
 Protección cabeza obligatoria	 Protección obligatoria pies

## 4 INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

### 4.1 Conexión de la herramienta a la alargadora

- Montar la alargadora (16) o (17) en la herramienta (girándola hacia el sentido de las manecillas del reloj) atornillándola en el cuerpo (9) hasta bloquearla. Para desmontarla, girarla hacia el sentido contrario.
- Controlar que el filtro del aire (2) situado en el enchufe (1) esté correctamente montado y sin impurezas.



**Esta operación debe efectuarse sin conexión de la herramienta al compresor de aire.**



**No trabajar en árboles o escaleras, ya que es extremadamente peligroso.**

**Antes de comenzar a trabajar con la herramienta, usar trajes de protección adecuados**

### 4.2 Conexión al compresor de aire

- Verificar que el seguro (7) esté activado.
- Controlar que el filtro de red esté en buen estado. En caso de necesidad limpiarlo.
- Conectar la manguera al enchufe (1), asegurándose antes que el enchufe no contenga impurezas y que el diámetro interno sea por lo menos de 6 mm.



**Utilizar únicamente compresores o equipos neumáticos que cumplan con las leyes vigentes y equipados con válvula de máxima seguridad.**



- **Verificar el perfecto estado de la manguera del aire. No debe estar incisa, cortada o doblada.**
- **Regular el lubricador del aire puesto sobre el compresor de manera que caiga una gota cada 7/8 segundos. Cuando sea preciso, añadir aceite indicado por el Fabricante.**

### 4.3 Aparatos de accionamiento

La **puesta en marcha** de la herramienta se efectúa manteniendo desplazado hacia adelante el seguro (7) y presionando la palanca de accionamiento (8).

La **parada** de la herramienta se efectúa soltando la palanca de accionamiento (8).

#### 4.4 Entrega y desplazamientos

El producto es embalado y transportado del Fabricante al Revendedor utilizando una caja de cartón. Como el conjunto embalado pesa 1,000 kg, se puede desplazar fácilmente sin utilizar auxilios.



Las operaciones de manipulación de cargas deben ser realizadas en conformidad con las normativas vigentes en materia de seguridad en los lugares de trabajo. Guardar la caja durante períodos medianos o largos de almacenamiento de la herramienta o para el envío de la herramienta a un Centro de Asistencia Autorizado para cualquier reparación.

## 5 USO DE LA HERRAMIENTA

### 5.1 Puesta en marcha del equipo

Antes de iniciar a trabajar con el equipo, ponerse los trajes de protección tal y como se ilustra en el dibujo (E) y controlar que todos los sistemas de seguridad y protección funcionen y estén montados correctamente.



Utilizar únicamente compresores o sistemas neumáticos que cumplan con las Leyes vigentes y que tengan válvulas de máxima seguridad.



- Accionar la herramienta sólo cuando está entre las ramas. Un uso impropio es la causa de mayor desgaste de la herramienta, que provoca un consumo de aire excesivo.
- No hacer funcionar la herramienta en vacío. Podría sufrir daños en su estructura.
- Utilizar la herramienta únicamente para los fines indicados en “Descripción del producto”. Un uso inadecuado puede causar problemas.

Para trabajar, después de haber empuñado la herramienta con las dos manos, el operario debe efectuar las siguientes operaciones según el orden indicado:

- a) Enganchar una rama con la herramienta y presionar manualmente la palanca (8) que acciona la herramienta.
- b) Después de que los frutos se hayan separado de la rama, soltar la palanca de accionamiento (8) parando la herramienta. Luego repetir la operación descrita en el punto a).



Si la herramienta se queda encajada o parada entre las ramas, desconectar la manguera de alimentación del aire y desbloquear manualmente.

### 5.2 Averías, causas, remedios



Todas las operaciones de mantenimiento extraordinario tienen que ser ejecutadas por parte de un mecánico especializado.

AVERÍA	CAUSA	REMEDIO
La herramienta no funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cerrado regulador del aire del compresor.</li><li>• Manguera del aire obturada.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ajustar el regulador a la presión correcta.</li><li>• Desmontar la manguera del aire y controlar si hay interrupciones o impurezas en los enchufes.</li></ul>
La herramienta no tiene potencia.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Manguera del aire con impurezas.</li><li>• Insuficiente presión del compresor.</li><li>• Pistón pequeño (34) no lubricado.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Desconectar la manguera del aire y soplar con aire comprimido para liberarla de eventuales impurezas.</li><li>• Controlar la presión del compresor.</li><li>• Controlar el nivel del aceite del lubricador del compresor.</li></ul>
Con la palanca de accionamiento (8) presionada, sale aire.	Juntas de la válvula (28) estropeadas o desgastadas.	Desmontar la válvula (3) de la empuñadura (6) y sustituir las juntas incluso si estén ligeramente desgastadas.
La herramienta están en posición de punto muerto.	Pistón (20) y pastilla (24) desgastados.	Controlar el estado del pistón pequeño, de la pastilla y de las juntas.



Si las soluciones aconsejadas no logran eliminar el inconveniente, dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado.



El incumplimiento de las instrucciones en este manual puede ser causa de daños o infortunios.

## 6 MANTENIMIENTO

### 6.1 Mantenimiento ordinario



- Antes de efectuar cualquier tipo de operación de mantenimiento hay que desconectar de la herramienta la manguera de alimentación del aire comprimido.
- Todas las operaciones de mantenimiento que no están indicadas en este manual tienen que ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados.



#### 6.1.1 En general

Antes de efectuar cualquier tipo de mantenimiento:

- Apretar el seguro (23).
- Desconectar la manguera de alimentación del aire comprimido.

#### 6.1.2 Lubricación

- Controlar periódicamente el nivel del aceite en el lubricador del compresor.



No utilizar aceite hidráulico o bien para instalaciones de frenado porque podría causar daños irreparables en los equipos.

#### 6.1.3 Limpieza de la válvula de la empuñadura (3)

- Desenroscar el tapón de la válvula (4).
- Quitar suavemente el muelle (5) y la válvula (3).
- Controlar el estado de las juntas y reemplazarlas aunque sean poco desgastadas.
- Soplar con el aire comprimido sobre el eje de la válvula en su asiento. Volver a montar efectuando las operaciones en orden inverso.

#### 6.1.4 Sustitución de las juntas (32) y de los amortiguadores (31) del pistón (34)

- Aflojar la tuerca de bloqueo (14), desenroscar el gancho (15), quitar el pasador cilíndrico (12) y los tornillos que fijan la brida (11).
- Extraer el pistón (34) y el eje del pistón (33) y sustituir las juntas (32) y los amortiguadores (31), incluso si están solo ligeramente desgastados.
- Para volver a efectuar el montaje, realizar las operaciones siguiendo el procedimiento inverso.

#### 6.1.5 Sustitución del pistón (20) y de la pastilla (24)

- Desenroscar los tornillos (18) el cuerpo anterior del distribuidor (23).
- Desmontar la placa de acero inoxidable (25), prestando atención a las juntas especiales (26).
- Desmontar los tapones del distribuidor (19) y extraer el pistón pequeño (20).
- Verificar el estado de las juntas (38) y de la pastilla (24) y sustituir las incluso si están solo ligeramente desgastadas.
- Para volver a efectuar el montaje, realizar las operaciones siguiendo el procedimiento inverso.

#### 6.1.6 Limpieza y puesta en reposo

- Una vez ultimado el ciclo de trabajo, antes de dejar la herramienta inactiva por largo tiempo, se aconseja introducir algunas gotas de aceite 15w30 en el enchufe del aire (1), colocado en la empuñadura (6), y accionar la herramienta en vacío durante algunos segundos.
- Si no se utiliza la herramienta durante mucho tiempo, guardarla dentro de su embalaje en un lugar seco y sin polvo.

### 6.2 Mantenimiento extraordinario



Cualquier operación de mantenimiento extraordinario debe ser efectuada en un Centro de Asistencia Autorizado por parte del Fabricante.



**CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO**

Es el centro autorizado por el Fabricante a efectuar reparaciones de sus productos.

### 6.3 Tabla de mantenimiento periódico

Mantenimiento	Después de 8 horas de trabajo	Al final de cada temporada de trabajo
Lubricar el eje del pistón.	X	
Cupón de Revisión general en un Centro de Asistencia Autorizado por parte del Fabricante.		X

## 7 DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS

### 7.1 Eliminación de los materiales exhaustos

La máquina, después de la instalación y a lo largo de su regular funcionamiento, no crea contaminación ambiental, pero durante el período completo de uso se generan unos materiales a eliminar o exhaustos.

Para la eliminación de estos materiales (por ejemplo la grasa para lubricar los componentes mecánicos) sin dañar el ambiente, en cada País hay normativas específicas.

Es obligatorio para el Cliente conocer bien las Leyes vigentes en su País por lo que se refiere a este asunto y trabajar para cumplir con esas legislaciones en conformidad con las indicaciones de las fichas técnicas de los productos utilizados, a solicitar al Fabricante.



Es obligatorio cumplir con las Leyes vigentes por lo que se refiere a la eliminación de los aceites minerales y de las grasas para las operaciones de lubricación / mantenimiento.



Más información sobre las modalidades de eliminación de aceites y otras sustancias se puede hallar en la ficha de seguridad del producto y/o en el manual del motor.

La eliminación de los residuos tóxicos en las fases de cosecha, transporte, tratamiento (en el sentido de operación de transformación necesaria para la recuperación) y el depósito y la descarga en el suelo son actividades de interés público, que tienen que cumplir con los siguientes principios generales:

- Hay que evitar cualquier daño o peligro para la salud, la integridad y la seguridad de la comunidad y de los individuos.
- Hay que garantizar el respeto de las exigencias higiénico-sanitarias y evitar cada riesgo de contaminación del aire, del agua, del suelo y del subsuelo.

Hay que promocionar, respetando los criterios económicos y eficientes, los sistemas de recuperación y reciclaje de materiales y energía.

### 7.2 Indicaciones para los residuos especiales

Son residuos especiales los residuales de elaboraciones industriales y los materiales que llegan de demoliciones de maquinaria y equipos deteriorados y obsoletos.

Sus productores tienen que ocuparse de la eliminación de los residuos especiales, también tóxicos y nocivos, directamente o por medio de empresas o entidades autorizadas, o entregándolos a los agentes del servicio público, con los que se haya hecho un adecuado acuerdo.

Cada País/Municipalidad tiene que entregar a la Región todas las informaciones disponibles por lo que se refiere a la eliminación de los residuos en su territorio.



La eliminación abusiva del producto por parte del propietario causa la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las normativas vigentes.



Según la Directiva "RAEE" 2012/19 / EU, si el componente/equipo comprado está marcado con el siguiente símbolo de contenedor con ruedas tachado, significa que el producto al final de su vida útil debe recogerse por separado de otros residuos:

La recolección separada de este equipo / componente al final de su vida útil es organizada y administrada por el Fabricante. Por lo tanto, el usuario que desee deshacerse de este equipo debe ponerse en contacto con el Fabricante y cumplir con el sistema que ha adoptado para permitir la recolección por separado del componente/equipo al final de su vida útil. La adecuada recolección diferenciada para la puesta en marcha posterior de los equipos descargados para reciclaje, tratamiento y eliminación ambiental compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y / o el reciclaje de los materiales de los que está compuesta la herramienta. El desguace abusivo por parte del usuario causa la aplicación de las sanciones que cumplen con la Leyes locales vigentes.



Αγαπητέ πελάτη,  
Σας ευχαριστούμε πολύ που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα να ερμηνεύουμε την αγορά με συνολικές ειδικές και δυναμικές απαντήσεις, μαζί με την εγγύηση μιας ευρείας γνώσης του τομέα, κατέστησαν τον κατασκευαστή, παγκόσμιο ηγέτη στο σχεδιασμό, στην κατασκευή και στην πραγματοποίηση εξοπλισμού για το κλάδεμα και τη συγκομιδή.

Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πώλησης και τεχνικής υποστήριξης, που στελεχώνεται με προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, ο Κατασκευαστής προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων:

- ψαλίδια και αλυσοπρίονα κλαδέματος, με πνευματική και ηλεκτρομηχανική λειτουργία (με μπαταρία) για το κλάδεμα, και με προέκταση.
- ραβδιστικά αέρος, με μοτέρ και ηλεκτρομηχανικά (με μπαταρία), για τη συγκομιδή ελιών και διαφόρων ειδών φρούτων.
- αεροσυμπιεστές για εφαρμογή στα υδραυλικά του τρακτέρ και αυτοκινούμενοι αεροσυμπιεστές.

Οι λόγοι της επιλογής μπορούν να συνοψιστούν στα εξής:

- Εύκολη χρήση και πρακτικότητα των προϊόντων.
- Προσαρμοστικότητα στη χρήση.
- Ποιότητα των υλικών κατασκευής.
- Αξιοπιστία.
- Μηχανολογικός σχεδιασμός.

Το εγχειρίδιο αυτό θα πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος του παρεχόμενου προϊόντος. Σε περίπτωση που καταστραφεί ή δεν είναι ευανάγνωστο σε κάποια μέρη, θα πρέπει να ζητήσετε ένα αντίγραφο απευθείας από τον Κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη για λανθασμένη χρήση του προϊόντος και για ζημιές που έχουν προκληθεί από εργασίες που δεν συμπεριλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτό ή είναι αλόγιστες.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για να ικανοποιεί τις ανάγκες για τις οποίες έχει ρητώς κατασκευαστεί. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη.

Κάθε επέμβαση τροποποίησης της δομής του μηχανήματος θα πρέπει να γίνεται με ρητή εξουσιοδότηση και αποκλειστικά από την Τεχνική Υπηρεσία του Κατασκευαστή.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Ο Κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Όλα τα δικαιώματα αναπαραγωγής του παρόντος εγχειριδίου είναι αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. Αυτός ο οδηγός δεν μπορεί να παραχωρηθεί για ανάγνωση σε τρίτους δίχως την έγγραφη άδεια του κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής επιφυλάσσει του δικαιώματος τροποποίησης του σχεδιασμού και βελτιωτικών παρεμβάσεων του προϊόντος χωρίς ενημέρωση των πελατών που κατέχουν ήδη παρόμοια μοντέλα.

Οι πρωτότυπες οδηγίες του παρόντος συντάχθηκαν στα Ιταλικά. Κάθε άλλη γλώσσα έχει μεταφραστεί από το πρωτότυπο.

Σε περίπτωση δυσκολίας κατανόησης, επικοινωνήσατε με το Εμπορικό Τμήμα του κατασκευαστή για διευκρινίσεις.

# ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

<b>1</b>	<b>ΕΙΣΑΓΩΓΗ</b> .....	<b>42</b>
1.1	Λειτουργίες και χρήση του Εγχειριδίου Χρήσης και Συντήρησης.....	42
1.2	Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών .....	42
1.3	Δήλωση συμμόρφωσης .....	42
1.4	Παραλαβή του προϊόντος.....	42
1.5	Εγγύηση.....	42
<b>2</b>	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ</b> .....	<b>43</b>
2.1	Προειδοποιήσεις .....	43
2.1.1	Αποτελέσματα των δοκιμών που προβλέπονται από τον Νόμο .....	43
2.2	Γενικές προειδοποιήσεις.....	43
2.2.1	Ασφάλεια στην περιοχή εργασίας.....	44
2.3	Χρήση.....	44
2.4	Συντήρηση .....	44
<b>3</b>	<b>ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ</b> .....	<b>45</b>
3.1	Αναγνώριση του προϊόντος .....	45
3.2	Περιγραφή του προϊόντος .....	45
3.3	Εξαρτήματα .....	46
3.4	Προβλεπόμενη χρήση.....	46
3.5	Σύνθεση της μονάδας .....	46
3.6	Τεχνικά στοιχεία .....	47
3.7	Διατάξεις ασφάλειας.....	47
3.8	Σύμβολα και προειδοποιήσεις .....	47
<b>4</b>	<b>ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ</b> .....	<b>47</b>
4.1	Εγκατάσταση του εργαλείου σε προέκταση.....	47
4.2	Σύνδεση ηλεκτρικού δικτύου .....	47
4.3	Όργανα ελέγχου.....	47
4.4	Παράδοση και χειρισμός .....	48
<b>5</b>	<b>ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ</b> .....	<b>48</b>
5.1	Έναρξη του εργαλείου.....	48
5.2	Απρόβλεπτα, αιτίες, επανορθώσεις .....	48
<b>6</b>	<b>ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ</b> .....	<b>49</b>
6.1	Τακτική συντήρηση .....	49
6.1.1	Γενικότητα.....	49
6.1.2	Λίπανση .....	49
6.1.3	Καθαρισμός της βαλβίδας χειρολαβής (3) .....	49
6.1.4	Αντικατάσταση των παρεμβυσμάτων (32) και αποσβεστήρων κραδασμών (31) του εμβόλου (34) .....	49
6.1.5	Αντικαταστήστε το έμβολο (20) και το τακάκι (24).....	49
6.1.6	Καθαρισμός και εναπόθεση .....	49
6.2	Έκτακτη συντήρηση .....	49
6.3	Πίνακας τακτικής συντήρησης.....	50
<b>7</b>	<b>ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ</b> .....	<b>50</b>
7.1	Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών .....	50
7.2	Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα.....	50



# 1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

## 1.1 Λειτουργίες και χρήση του Εγχειριδίου Χρήσης και Συντήρησης

Για τη διαφύλαξη της ακεραιότητας του χειριστή και την αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών, πριν εκτελεστεί οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα είναι απαραίτητο να έχει γίνει κατανοητό το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης στο σύνολό του. Οι παρούσες οδηγίες χρησιμεύουν για την περιγραφή της λειτουργίας του προϊόντος και της ασφαλούς, οικονομικής και σύμφωνα με τις προδιαγραφές χρήσης του. Η συμμόρφωση με τις οδηγίες συμβάλλει στην αποφυγή των κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και διακοπής λειτουργίας του προϊόντος καθώς και στην αύξηση της διάρκειας ζωής του προϊόντος. Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να διατηρείται ακέραιο και να είναι ευανάγνωστο στο σύνολό του. Κάθε χειριστής αρμόδιος για τη χρήση του προϊόντος ή υπεύθυνος της συντήρησης πρέπει να γνωρίζει τη θέση φύλαξής του και να έχει τη δυνατότητα να το συμβουλευτεί ανά πάσα στιγμή.

## 1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών

Όλες οι αλληλεπιδράσεις ανθρώπου-μηχανήματος που περιγράφονται εντός του εγχειριδίου πρέπει να εκτελούνται από το καθορισμένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες του Κατασκευαστή. Κάθε λειτουργία που περιγράφεται συνοδεύεται από εικονόγραμμα που αφορά το χειριστή ο οποίος θεωρείται ο πλέον κατάλληλος για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Στη συνέχεια παρέχονται οι απαραίτητες πληροφορίες για την αναγνώριση των διάφορων επαγγελματιών.



Προσωπικό αρμόδιο για την εγκατάσταση, λειτουργία, ρύθμιση, τακτική συντήρηση, καθαρισμό και μεταφορά του μηχανήματος.



Προσωπικό με ειδικές μηχανικές γνώσεις σε θέση να εκτελεί επεμβάσεις εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης ή/και επισκευής που υποδεικνύονται το παρόν εγχειρίδιο.



### Συντηρητής ηλεκτρολόγος/ηλεκτρονικός

Προσωπικό με ειδικές αρμοδιότητες ηλεκτρικής/μηχανικής παρέμβασης, που θα είναι σε θέση να εκτελεί εργασίες εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης και/ή επιδιόρθωσης και να λειτουργούν το προϊόν ακόμη και όταν τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας, έχουν μερικώς ή ολικώς απενεργοποιηθεί. Δεν είναι αρμόδιο για να πραγματοποιεί εργασίες ηλεκτρικού/ηλεκτρονικού χαρακτήρα.

## ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ

Εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την εκτέλεση εργασιών επισκευής στα μηχανήματα του κατασκευαστή.



**Προειδοποίηση προφύλαξης που πρέπει να ακολουθείται για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια του χειριστή και των προσώπων στο χώρο εργασίας.**



**Σημείωση που θα πρέπει να ακολουθείται προς αποφυγή ζημιών ή δυσλειτουργιών του προϊόντος ή για την εκτέλεση των εργασιών σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες.**

## 1.3 Δήλωση συμμόρφωσης

Κάθε μηχάνημα που προορίζεται για Χώρες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) διαθέτει τις κατάλληλες προδιαγραφές βάσει της Οδηγίας Μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ. Η σχετική δήλωση συμμόρφωσης του Κατασκευαστή επισυνάπτεται στο εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης.

## 1.4 Παραλαβή του προϊόντος

Κατά την παραλαβή του προϊόντος πρέπει να βεβαιωθείτε ότι:

- κατά τη διάρκεια της μεταφοράς δεν έχει υποστεί ζημιές.
- Η προμήθεια αντιστοιχεί σε όσα παραγγέλθηκαν και συμπεριλαμβάνει τα ενδεχόμενα εξαρτήματα (βλέπε «Περιγραφή του προϊόντος» - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

Στην περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήσατε με το Τμήμα Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή, αναφέροντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην αναγνωριστική πινακίδα (βλέπε «Αναγνώριση του προϊόντος» - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

## 1.5 Εγγύηση

Για τους γενικούς όρους της εγγύησης, ανατρέξτε στην ιστοσελίδα της Campagnola στη διεύθυνση: <http://www.campagnola.it>. Ή υποβάλλετε γραπτό αίτημα στον αριθμό fax 051752551, ή στείλτε ένα e-mail στην ηλεκτρονική διεύθυνση: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)".



**Όταν ζητηθεί η επισκευή υπό εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προς επισκευή προϊόν πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης, συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία, και με συνημμένη την απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ).**

## 2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

### 2.1 Προειδοποιήσεις



Ο Κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη που προέρχεται από την μη εκπλήρωση των παρακάτω.

Επιβαρύνει τον εργοδότη ή το χρήστη η εφαρμογή των προβλεπόμενων από την ισχύουσα νομοθεσία για ζητήματα ασφαλείας και υγιεινής στους χώρους εργασίας (Οδηγ. 2003/10/ΟΕ, Οδηγ. 2002/44/ΕΚ καθώς και το Ν.Δ. αρ. 81/2008): παράδοση κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, πληροφορίες σχετικά με κινδύνους, επιτήρηση για την υγεία, κ.λπ. Η υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς μπορεί να προκαλέσει βλάβες σε νεύρα και αγγεία, σε όσους υποφέρουν από κυκλοφοριακές διαταραχές. Σε περίπτωση συμπτωμάτων σχετικών με την υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο ιατρό. Τα συμπτώματα αυτά μπορεί να είναι νωθρότητα, απώλεια της ευαισθησίας, σουβλιές, φαγούρα, πόνος, μείωση ή απώλεια της δύναμης, χρωματικές αλλοιώσεις ή δομικές τροποποιήσεις του δέρματος. Τα συμπτώματα αυτά επισημαίνονται κυρίως στα χέρια, στους καρπούς και στα δάχτυλα.

#### 2.1.1 Αποτελέσματα των δοκιμών που προβλέπονται από τον Νόμο



Κίνδυνοι που οφείλονται στην έκθεση του χειριστή στο θόρυβο και/ή τους κραδασμούς της μηχανής ή του εργαλείου.

#### ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΧΟΥ

- Τιμές ακουστικής πίεσης μέσου ισοδύναμου επιπέδου συνεχούς θορύβου A θέσης χειριστή (ίρA) και τιμή ακουστικής ισχύος του εξοπλισμού (ίνvA), μετρηθείσες σύμφωνα με τον κανονισμό UNI EN ISO 3744:

$$LpA_{eq} = 86 \text{ dBA} - LwA = 98 \text{ dBA}$$

#### ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ

- Ο σταθμισμένος τετραγωνικός μέσος όρος της συχνότητας επιτάχυνσης που μεταδίδεται στο χέρι του χειριστή, σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 5349/1-2

$$\text{Min. } a_{heq} = 2,0 \text{ m/s} - \text{Max } a_{heq} = 4,30 \text{ m/s}$$

### 2.2 Γενικές προειδοποιήσεις



- Χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ που υποδεικνύονται από τον Κατασκευαστή.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο από το έδαφος, σε θέση σταθερή και ασφαλή.
- Φοράτε τον κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Φορέστε προστατευτικά γυαλιά και βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα εφαρμόζουν στο σώμα. Αποφεύγετε να φοράτε γραβάτες, περιδέραια και ζώνες, καθώς να μην μαζεύετε τα μακριά μαλλιά, γιατί θα μπορούσαν να παγιδευτούν ή να μπλεχτούν στα κινούμενα όργανα. Χρησιμοποιήστε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες και γάντια κατά της διάτρησης.
- Φοράτε ωτοασπίδες.
- Δεν επιτρέπεται η μετακίνηση ή ο χειρισμός του εργαλείου, καθώς και η εκτέλεση εργασιών συντήρησης ή επισκευής, σε άτομα που βρίσκονται υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή έχουν κάνει χρήση φαρμάκων που μειώνουν τα αντανακλαστικά.
- Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο χειριστή που έχει καταρτιστεί μέσω σεμιναρίου για την ασφάλεια που θα πρέπει να διενεργείται υπό την ευθύνη του εργοδότη.
- Αναθέστε ή δανείστε το εργαλείο μόνο σε άτομα που γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης ή έχουν εκπαιδευτεί από προσωπικό εξουσιοδοτημένο από τον εργοδότη.
- Κρατήστε το εργαλείο μακριά από παιδιά, από άτομα με αναπηρία ή που δεν έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση και μακριά από ζώα.
- Ο χρήστης ευθύνεται για κινδύνους ή ατυχήματα εις βάρος άλλων ατόμων ή της ιδιοκτησίας τους.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε επιφάνειες όπου υπάρχει κίνδυνος ολίσθησης και η ισορροπία δεν είναι σίγουρη (για παράδειγμα σε λόφο ή/και σε υγρό γρασίδι) ή σε χώρο όπου δεν μπορεί να διατηρηθεί η σταθερή ισορροπία (για παράδειγμα σε απότομες πλαγιές).
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν εργάζεστε πάνω σε σκάλα.
- Πριν από κάθε τακτική συντήρηση, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. Για συντηρήσεις που δεν υποδεικνύονται ρητά στο εγχειρίδιο, απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να είναι αιτία ατυχήματος.
- Να φυλάσσετε επιμελώς το ακόλουθο εγχειρίδιο και να το συμβουλευέστε πριν από κάθε χρήση του εργαλείου.
- Να διατηρείτε όλες τις ετικέτες με τα σήματα κινδύνου και ασφαλείας σε άψογη κατάσταση.
- Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλύτες ή άλλα επιθετικά προϊόντα για να καθαρίσετε το εργαλείο.
- Μην εργάζεστε υπό αντίξοες μετεωρολογικές συνθήκες, όπως ομίχλη, δυνατή βροχή, ισχυρό άνεμο, χαλαζόπτωση, χιόνι, πάγο.
- Η εισπνοή νεφελωποιημένου λαδιού ή/και σκόνης ξύλου μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό και δηλητηρίαση του αναπνευστικού συστήματος. Σε περίπτωση παρατεταμένων ενοχλήσεων επισκεφτείτε τον αρμόδιο ιατρό.
- Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση, αποσυνδέστε το σωλήνα τροφοδοσίας αέρα.



**Διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες. Η μη συμμόρφωση μπορεί να προκαλέσει σοβαρές βλάβες.**

### 2.2.1 Ασφάλεια στην περιοχή εργασίας

- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο, μόνο σε συνθήκες καλής ορατότητας. Μία περιοχή χωρίς καλό φωτισμό, μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχημάτων. Μην χρησιμοποιείτε υπό συνθήκες ελλιπούς ορατότητας, όπως στο σκοτάδι σε εσωτερικό ή εξωτερικό χώρο, τη νύχτα, στη δύση του ήλιου, την αυγή ή με σκόνη / άμμο στον αέρα που εμποδίζει την καθαρή ορατότητα κάτω των 2 μέτρων. Για να επαληθεύσετε αν η ορατότητα είναι αποδεκτή βάλτε το προϊόν στα 2 μέτρα με εμφανείς ετικέτες που θα πρέπει να διαβάζονται καθαρά.

### 2.3 Χρήση

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Οποιαδήποτε άλλη χρήση ενέχει τον κίνδυνο ατυχημάτων, επομένως απαγορεύεται ρητά από τον κατασκευαστή.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν έχει υποστεί ζημιές, δεν έχει ρυθμιστεί σωστά ή δεν έχει συναρμολογηθεί πλήρως.
- Να φοράτε γυαλιά προστασίας ή προσωπίδες, παπούτσια προστασίας, γάντια κατά των κραδασμών και ακουστικά προστασίας από το θόρυβο (παρ. 3.8).
- Λάβετε μια σταθερή και ασφαλή θέση εργασίας έτσι ώστε να διασφαλίζεται η άριστη ισορροπία (για παράδειγμα επίπεδη και στεγνή επιφάνεια).
- Μην αφήνετε το εργαλείο εκτεθειμένο στη βροχή. Φυλάξτε το σε στεγνό χώρο.
- Μην χρησιμοποιείτε αξεσουάρ διαφορετικά από εκείνα που παρέχονται από τον κατασκευαστή. Η μη συμμόρφωση με την απαίτηση αυτή μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές στο εργαλείο και στο χρήστη.
- Όταν το εργαλείο είναι συνδεδεμένο με το συμπιεσμένο αέρα, αλλά δεν χρησιμοποιείται, ελέγξτε ότι η (7) ασφάλεια που βρίσκεται στη χειρολαβή (6) ενεργοποιείται αυτόματα.
- Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε τηλεσκοπική προέκταση (16), πριν αρχίσετε τις εργασίες βεβαιωθείτε ότι έχει σφίξει η λαβίδα (18) εμπλοκής.
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι τα συστήματα ασφαλείας έχουν τέλεια αποτελεσματικότητα.
- Πιάνετε πάντα το εργαλείο και με τα δύο χέρια και πάρτε μια σταθερή και ασφαλή θέση εργασίας.
- Σύσταση: Το εργαλείο πρέπει να χρησιμοποιείται από το ίδιο άτομο μόνο για μικρό χρονικό διάστημα, καθ' όλη τη διάρκεια της ημέρας. Οι χειριστές πρέπει να εναλλάσσουν μία ώρα εργασίας και μία ώρα ανάπαυσης. Η συνεχής χρήση μπορεί να προκαλέσει υπερβολική κόπωση του χειριστή.
- Όταν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται, αποσυνδέστε το σωλήνα αέρα και επανατοποθετήστε τον σε καθαρό και στεγνό χώρο.

### 2.4 Συντήρηση



**Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, φορέστε υποδήματα ασφαλείας, αντιδιατρητικά γάντια και γυαλιά.**

- Όλες οι επεμβάσεις επισκευής ή τακτικής συντήρησης πρέπει εκτελούνται από **χειριστή** με κατάλληλα ψυχοσωματικά προσόντα, όπως καθορίζονται από τον εργοδότη.
- Οι ενέργειες έκτακτης συντήρησης ή επισκευής πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από **μηχανικό συντηρητή**.
- Πριν από κάθε εργασία ρύθμισης ή συντήρησης αποσυνδέετε το εργαλείο από την πηγή τροφοδοσίας.
- Κατά τη διάρκεια των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής, τα μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση τουλάχιστον 2 μέτρων από το εργαλείο.
- Η απενεργοποίηση των μηχανισμών προστασίας ή ασφαλείας (όπου υπάρχουν) πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά για ενέργειες έκτακτης συντήρησης μόνο από **μηχανικό συντηρητή**, ο οποίος θα φροντίσει να εγγυηθεί για την ακεραιότητα των χειριστών και για την αποφυγή ζημιών στο εργαλείο, όπως επίσης και για την αποκατάσταση της ομαλής λειτουργίας αυτών των μηχανισμών προστασίας μετά την ολοκλήρωση της συντήρησης.
- Κάθε ενέργεια συντήρησης η οποία δεν αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελείται στα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή.
- Μετά την ολοκλήρωση των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής, η επανεκκίνηση του εργαλείου πρέπει να πραγματοποιηθεί μόνο μετά την άδεια ενός **μηχανικού συντηρητή**, ο οποίος πρέπει να εξακριβώσει ότι:
  - Οι εργασίες έχουν εκτελεσθεί εξ ολοκλήρου.
  - Ο εξοπλισμός λειτουργεί άριστα.
  - Τα συστήματα ασφαλείας είναι ενεργοποιημένα.
  - Δεν εργάζεται κανένας στον εξοπλισμό.

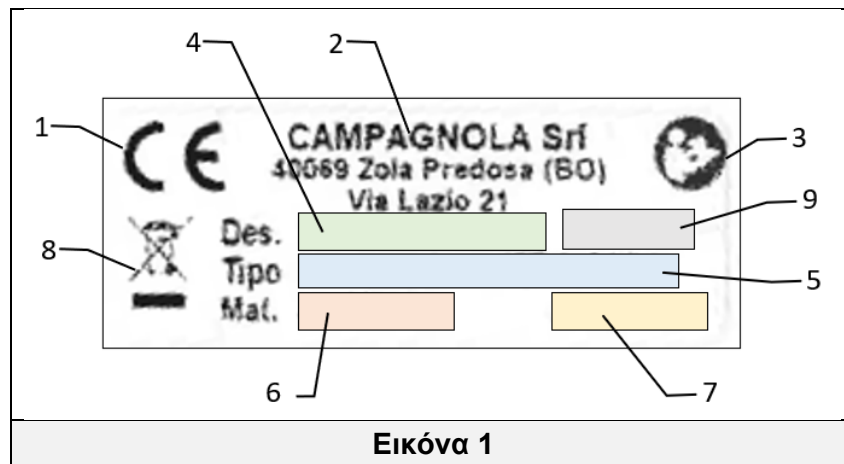
### 3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

#### 3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Σε κάθε μηχανήμα/εργαλείο εφαρμόζεται η πινακίδα/ετικέτα αναγνώρισης CE (Εικόνα 1).

Το μοντέλο, ο αριθμός σειράς και το έτος κατασκευής αναφέρονται στην πινακίδα κυκλοφορίας CE του κατασκευαστή που είναι στερεωμένη στο μηχανήμα. Στην πινακίδα CE που εφαρμόζεται στο μηχανήμα/εργαλείο αναφέρονται τα δεδομένα και σύμβολα που υποδεικνύονται στη συνέχεια:

- 1) Σήμανση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/EK.
- 2) Εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του κατασκευαστή
- 3) Η υποχρεωτική απαίτηση για όλο το προσωπικό που είναι αρμόδιο για τη χρήση ή/και συντήρηση του εργαλείου να διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
- 4) Ορισμός του εργαλείου
- 5) Τύπος εργαλείου - Ορισμός του τύπου / κωδικού του εργαλείου
- 6) Αριθμός σειράς
- 7) Έτος κατασκευής, δηλαδή το έτος κατά το οποίο ολοκληρώθηκε η διαδικασία της κατασκευής.
- 8) Πληροφορίες σύμφωνα με την οδηγία "ΑΗΗΕ" 2012/19/ΕΕ: Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά απόβλητα που περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απόβλητα αλλά πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά στα ειδικά κέντρα συλλογής.
- 9) Τάση τροφοδοσίας του εργαλείου (μόνο για εργαλεία που τροφοδοτούνται ηλεκτρικά με μπαταρία)



Εικόνα 1

Για μια σωστή και σαφή αναγνώριση του μηχανήματος πρέπει να ανατρέχετε στον τύπο, αριθμό σειράς και έτος κατασκευής του πίνακα αναγνώρισης του μηχανήματος και να αναφέρετε όλα αυτά τα στοιχεία σε κάθε αίτημα επέμβασης ή τεχνικής υποστήριξης στην Campagnola Srl.

Η σήμανση CE είναι μοναδική και βεβαιώνει τη συμμόρφωση του προϊόντος με την οδηγία για τα μηχανήματα και άλλες εφαρμοστέες οδηγίες σύμφωνα με τους προϋποθέσεις που προδιαγράφονται και αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Σε περίπτωση "συναρμολογημένου" μηχανήματος/εργαλείου εφαρμόζεται μια πινακίδα/ετικέτα CE επί του προϊόντος και μια ετικέτα στο εργαλείο με σκοπό την αναγνώριση του τύπου του εργαλείου (π.χ. ATRA.xxxx) που αποτελεί μέρος του συναρμολογημένου μηχανήματος/εργαλείου.

Αποτελεί ευθύνη του πελάτη η επαλήθευση της ακεραιότητας της πινακίδας/ετικέτας CE.

Ο πελάτης καλείται να αντικαταστήσει την πινακίδα CE ή τις προειδοποιητικές πινακίδες κατόπιν φθοράς και αν έχουν καταστεί δυσανάγνωστες. Απαγορεύεται ρητώς να αφαιρείτε τις προειδοποιητικές πινακίδες/ετικέτες που υπάρχουν στο μηχανήμα/εργαλείο. Η Campagnola srl. αποποιείται κάθε ευθύνη που αφορά την ασφάλεια του μηχανήματος/εργαλείου σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με αυτή την απαγόρευση.

#### 3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Το προϊόν είναι ένα εργαλείο που λειτουργεί με πεπιεσμένο αέρα και προορίζεται για τη συγκομιδή της ελιάς και άλλων φρούτων. Η δόνηση του γάντζου (15) με το οποίο είναι εξοπλισμένο μεταδίδεται στα κλαδιά των δέντρων προκαλώντας την αποκοπή των προϊόντων τους.

Το εργαλείο βρίσκεται σε μια ράβδο με εργονομική χειρολαβή (6) που διατίθεται σε διάφορα μήκη επιτρέποντάς του έτσι την εύκολη χρήση από το έδαφος.



Επισημαίνεται το γεγονός ότι το εργαλείο έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για το σκοπό που αναφέρθηκε παραπάνω.

### 3.3 Εξαρτήματα

- Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.

### 3.4 Προβλεπόμενη χρήση

Το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για τη μηχανική συγκομιδή της ελιάς και άλλων φρούτων με τους προαναφερόμενους τρόπους και περιορισμούς.



- Κάθε διαφορετική χρήση εκτιμάται ως ακατάλληλη και ενδεχομένως επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών, για τους λόγους αυτούς μπορεί να προκαλέσει την έκπτωση της συμβατικής εγγύησης.
- Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται για διαφορετικούς από τους προαναφερόμενους σκοπούς μπορεί να υποστεί σοβαρή βλάβη και να προκαλέσει ζημιές σε πρόσωπα και πράγματα.

### 3.5 Σύνθεση της μονάδας

Θέση	Ονομασία	Φωτογραφία
1	Συνδετικό τμήμα αέρα	A
2	Φίλτρο αέρα	A
3	Πείρος βαλβίδας χειρολαβής	A
4	Καπάκι χειρολαβής	A
5	Ελατήριο	A
6	Εργονομική χειρολαβή	A
7	Ασφάλεια	A
8	Μοχλός ελέγχου	A
9	Σώμα	B
10	Παρέμβυσμα προστασίας από τη σκόνη	B
11	Φλάντζα	B
12	Κυλινδρικό βύσμα	B
13	Βίδα στερέωσης φλάντζας	B
14	Κόντρα παξιμάδι	B
15	Γάντζοι	B
16	Τηλεσκοπική ράβδος	C
17	Ράβδος σταθερής προέκτασης	C
18	Σφιγκτήρας εμπλοκής	C
19	Πώματα διανεμητή αέρα	D
20	Έμβολο	D
21	Φίλτρο	D
22	Βίδες στερέωσης σώματος διανεμητή	D
23	Σώμα εμπρόσθιου διανεμητή	D
24	Τακάκια	D
25	Πλάκα ανοξειδωτου χάλυβα	D
26	Ειδικό παρέμβυσμα διανομής αέρα	D
27	Παρέμβυσμα	D
28	Ροδέλα	D
29	Σώμα οπίσθιου διανεμητή	D
30	Παρέμβυσμα	D
31	Αποσβεστήρες κραδασμών	D
32	Τσιμούχα εμβόλου	D
33	Άξονας εμβόλου	D
34	Έμβολο	D
35	Ροδέλα	D
36	Βίδα άξονα εμβόλου	D
37	Παρέμβυσμα	D
38	Παρέμβυσμα εμβόλου	D
-	Προστατευτικός ρουχισμός	E


### 3.6 Τεχνικά στοιχεία

Τεχνικά στοιχεία	
Πίεση λειτουργίας	7 bar (600÷700 kPa)
Βάρος	0,820 kg
Κατανάλωση αέρα	200 NI/1'
Ταχύτητα	1400 rpm
Εγκατάσταση σε προέκταση	Ναι

### 3.7 Διατάξεις ασφάλειας

- Ενεργοποιημένη ασφάλεια (7): εισάγεται αυτομάτως απελευθερώνοντας το μοχλό εκκίνησης (8) και εμποδίζει την ακούσια ενεργοποίηση του εργαλείου.

### 3.8 Σύμβολα και προειδοποιήσεις

 Γενικές προειδοποιήσεις	 Υποχρεωτικός ο κατάλληλος ρουχισμός
 Υποχρεωτική η ανάγνωση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης	 Υποχρεωτική η προστασία των χεριών
 Υποχρεωτική η προστασία της κεφαλής	 Υποχρεωτική η προστασία των ποδιών

## 4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

### 4.1 Εγκατάσταση του εργαλείου σε προέκταση

- Τοποθετήστε την προέκταση (16) ή (17) στο εργαλείο (περιστρέφοντας δεξιόστροφα) βιδώνοντάς την στο σώμα (9) μέχρι να ασφαλίσει. Για την αποσυναρμολόγηση περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο αέρα (2) που βρίσκεται στο συνδετικό τμήμα (1) έχει τοποθετηθεί σωστά και δεν έχει ακαθαρσίες.



Η εργασία αυτή πρέπει να εκτελείται με αποσυνδεδεμένο το δίκτυο αέρα.



Μη δουλεύετε πάνω σε δέντρα ή σε σκάλα, είναι άκρως επικίνδυνο.

Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, φορέστε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.

### 4.2 Σύνδεση ηλεκτρικού δικτύου

- Ελέγξτε ότι η ασφάλεια (7) έχει ενεργοποιηθεί.
- Ελέγξτε την καλή κατάσταση του φίλτρου πλέγματος. Εάν είναι απαραίτητο, σκουπίστε οποιοδήποτε υπόλειμμα.
- Συνδέστε τον σωλήνα παροχής για την τοποθέτηση (1), εξασφαλίζοντας πριν την τοποθέτηση ότι η σύνδεση είναι ελεύθερη από ακαθαρσίες και ότι η εσωτερική διάμετρος είναι τουλάχιστον 6 mm.



Χρησιμοποιείτε μόνο συμπιεστές ή συστήματα πεπιεσμένου αέρα που συμμορφώνονται με τους ισχύοντες νόμους και διαθέτουν βαλβίδα μέγιστης ασφαλείας.



- Ελέγξτε την καλή κατάσταση του σωλήνα τροφοδοσίας αέρα. Δεν πρέπει να έχει χαράξεις ή διπλώσεις.
- Ρυθμίστε το λιπαντήρα αέρα που βρίσκεται πίσω από το συμπιεστή ούτως ώστε να πέφτει μια σταγόνα κάθε 7/8 δευτερόλεπτα. Όταν πρέπει, γεμίστε με λάδι που ενδείκνυται από τον κατασκευαστή.

### 4.3 Όργανα ελέγχου

Η εκκίνηση του εργαλείου εκτελείται κρατώντας προς τα εμπρός την ασφάλεια (7) και πατώντας το μοχλό (8) ελέγχου. Η στάση του εργαλείου γίνεται με την απελευθέρωση το μοχλό (8) ελέγχου.



#### 4.4 Παράδοση και χειρισμός

Ο εξοπλισμός συσκευάζεται και παραδίδεται από τον κατασκευαστή στο λιανοπωλητή χρησιμοποιώντας ένα κουτί από χαρτόνι. Το βάρος του κιβωτίου είναι 1,000 kg και, επομένως, είναι εύκολο να κινείται χωρίς τη βοήθεια ιδιαίτερων εξοπλισμών.



Ο χειρισμός των φορτίων πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας στους χώρους εργασίας. Φυλάξτε το κουτί για την αποθήκευση του εργαλείου για μεσαίες ή μεγάλες περιόδους ή για να το στείλετε σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης για ενδεχόμενες επισκευές.

## 5 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

### 5.1 Έναρξη του εργαλείου

Προτού αρχίσετε την εργασία με το εργαλείο φορέστε το προστατευτικό ρουχισμό όπως δείχνει η εικόνα (E) και ελέγξτε ότι όλα τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας είναι λειτουργικά και έχουν εγκατασταθεί σωστά.



Χρησιμοποιείτε μόνο συμπιεστές ή συστήματα πεπιεσμένου αέρα που συμμορφώνονται με τους ισχύοντες νόμους και διαθέτουν βαλβίδα μέγιστης ασφαλείας.



- Ενεργοποιήστε το εργαλείο μόνο όταν έχει εισέλθει ανάμεσα στα κλαδιά. Η ακατάλληλη χρήση προκαλεί μεγαλύτερη φθορά στο εργαλείο και καταναλώνει υπερβολικό αέρα.
- Μην θέτετε σε λειτουργία το εργαλείο χωρίς φορτίο, μπορεί να υποστεί ζημιές η δομή.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. «Περιγραφή του προϊόντος». Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να αποτελέσει αιτία ατυχήματος.

Ο χειριστής, αφού πιάσει το εργαλείο με τα δύο χέρια, για να εκτελέσει τις εργασίες θα πρέπει να ακολουθήσει τα παρακάτω βήματα:

- a) Αγκιστρώστε ένα κλαδί με το εργαλείο, πατήστε με το χέρι το μοχλό ελέγχου (8) που ενεργοποιεί το εργαλείο.
- b) Μετά την πλήρη απόσπαση των φρούτων από το κλαδί, απελευθερώστε το μοχλό ελέγχου (8) σταματώντας το εργαλείο, στη συνέχεια, επαναλάβετε τη διαδικασία που περιγράφεται στο σημείο a).



Σε περίπτωση που το εργαλείο παγιδευτεί ή μπλοκαριστεί ανάμεσα στα κλαδιά του φυτού, αποσυνδέστε το σωλήνα τροφοδοσίας αέρα και απεμπλοκάρετε το εργαλείο με το χέρι.

### 5.2 Απρόβλεπτα, αιτίες, επανορθώσεις



Όλες οι έκτακτες εργασίες συντήρησης θα πρέπει να γίνονται από έναν τεχνικό μηχανικής συντήρησης.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ
Το εργαλείο δεν λειτουργεί.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ρυθμιστής αέρα στο συμπιεστή κλειστός.</li><li>• Σωλήνας τροφοδοσίας του αέρα φραγμένος.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ρυθμίστε το ρυθμιστή στη σωστή πίεση.</li><li>• Αποσυνδέστε το σωλήνα της τροφοδοσίας του αέρα και ελέγξτε αν υπάρχουν διακοπές ή προσμίξεις μέσα στα ρακόρ.</li></ul>
Το εργαλείο χάνει ισχύ.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Σωλήνας τροφοδοσίας με ακαθαρσίες.</li><li>• Ανεπαρκής πίεση του συμπιεστή.</li><li>• Έμβολο (34) που δεν έχει λιπανθεί.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Αποσυνδέστε το σωλήνα της τροφοδοσίας και φυσήξτε με συμπιεσμένο αέρα για να τον ελευθερώσετε από τυχόν προσμίξεις.</li><li>• Ελέγξτε την πίεση του συμπιεστή.</li><li>• Ελέγξτε το επίπεδο λαδιού του λιπαντήρα συμπιεστή.</li></ul>
Με πατημένο το μοχλό ελέγχου (8) υπάρχει διαρροή αέρα.	Παρεμβύσματα της βαλβίδας (3) κατεστραμμένα ή φθαρμένα.	Αποσυναρμολογήστε τη βαλβίδα (3) της χειρολαβής (6) και αντικαταστήστε τα παρεμβύσματα ακόμη και αν έχουν ελαφριά φθορά.
Το εργαλείο έχει σταματήσει.	Έμβολο (20) και τακάκια (24) φθαρμένα.	Ελέγξτε την κατάσταση του εμβόλου, του τακακιού και των παρεμβυσμάτων.



Αν τα προτεινόμενα διορθωτικά μέτρα δεν οδηγούν σε εξάλειψη των προβλημάτων, επικοινωνήστε με ένα κέντρο σέρβις.



Η μη τήρηση των οδηγιών που περιέχει το παρόν εγχειρίδιο μπορεί να προκαλέσει βλάβες ή τραυματισμούς.

## 6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### 6.1 Τακτική συντήρηση



- Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης αποσυνδέστε από το εργαλείο το σωλήνα τροφοδοσίας του συμπιεσμένου αέρα.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν εξετάζονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης.



Οι εργασίες τακτικής συντήρησης θα πρέπει να εκτελούνται από τους χειριστές.

#### 6.1.1 Γενικότητα

Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση:

- Εισάγετε την ασφάλεια (7).
- Αποσυνδέστε το σωλήνα της τροφοδοσίας του συμπιεσμένου αέρα.

#### 6.1.2 Λίπανση

- Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη του λαδιού στο λιπαντήρα του συμπιεστή.



**Μην χρησιμοποιείτε υδραυλικό λάδι ή συστήματα πέδησης. Αυτά μπορεί να προκαλέσουν ανεπανόρθωτη ζημιά στον εξοπλισμό.**

#### 6.1.3 Καθαρισμός της βαλβίδας χειρολαβής (3)

- Ξεβιδώστε το καπάκι της βαλβίδας (4).
- Τραβήξτε απαλά το ελατήριο (5) και τη βαλβίδα (3).
- Αντικατάσταση φρένου αλυσίδας
- Φυσήξτε με πεπιεσμένο αέρα στον άξονα βαλβίδας και στη θέση του, αποσυναρμολογήστε ακολουθώντας τη διαδικασία αντιστρόφως.

#### 6.1.4 Αντικατάσταση των παρεμβυσμάτων (32) και αποσβεστήρων κραδασμών (31) του εμβόλου (34)

- Χαλαρώστε το κόντρα παξιμάδι (14), ξεβιδώστε το γάντζο (15), τραβήξτε το κυλινδρικό βύσμα (12) και τις βίδες που στερεώνουν τη φλάντζα (11).
- Αφαιρέστε το έμβολο (34), τον άξονα του εμβόλου (33), αντικαταστήστε τα παρεμβύσματα (32) και τους αποσβεστήρες κραδασμών (31) ακόμη και αν έχουν φθαρεί ελαφρώς.
- Για να συναρμολογήσετε ξανά εκτελέστε τις εργασίες ακολουθώντας την αντίθετη διαδικασία.

#### 6.1.5 Αντικαταστήστε το έμβολο (20) και το τακάκι (24)

- Ξεβιδώστε τις βίδες (18) που στερεώνουν το σώμα του εμπρόσθιου διανεμητή (23).
- Αποσυναρμολογήστε την πλάκα ανοξείδωτου χάλυβα (25), προσέχοντας τα ειδικά παρεμβύσματα (26).
- Αποσυναρμολογήστε τα πώματα του διανεμητή (19) και τραβήξτε το έμβολο (20).
- Επαληθεύστε την κατάσταση των παρεμβυσμάτων (38) και του τακακιού (24) και αντικαταστήστε τα ακόμη και αν έχουν φθαρεί ελαφρώς.
- Για να συναρμολογήσετε ξανά εκτελέστε τις εργασίες ακολουθώντας την αντίθετη διαδικασία.

#### 6.1.6 Καθαρισμός και εναπόθεση

- Στο τέλος των εργασιών, πριν αποθηκεύσετε το εργαλείο για μεγάλη χρονική περίοδο καλό είναι να βάλετε μερικές σταγόνες λαδιού 15w30 στο συνδετικό τμήμα του αέρα (1) της λαβής (6), ενεργοποιώντας χωρίς φορτίο το εργαλείο για μερικά δευτερόλεπτα.
- Αν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποθηκεύστε το μέσα στη συσκευασία του σε ξηρό μέρος χωρίς σκόνη.

### 6.2 Έκτακτη συντήρηση



**Οποιαδήποτε εργασία έκτακτης συντήρησης θα πρέπει να εκτελείται στο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή.**



**ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ**

Είναι το εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την εκτέλεση των εργασιών επιδιόρθωσης των προϊόντων του κατασκευαστή.



### 6.3 Πίνακας τακτικής συντήρησης

Συντήρηση	Μετά από 8 ώρες εργασίας	Στο τέλος κάθε σεζόν εργασίας
Λιπάνετε τον άξονα του εμβόλου (33)	X	
Απόκομμα ελέγχου που πρέπει να εκτελεστεί σε ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από τον Κατασκευαστή.		X

## 7 ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

### 7.1 Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών

Το μηχάνημα μετά από την εγκατάσταση και κατά τη συνήθη λειτουργία του δεν ρυπαίνει το περιβάλλον, αλλά κατά τη συνολική διάρκεια χρήσης του οπωσδήποτε παράγονται ορισμένα είδη σκάρτων ή εξαντλημένων υλικών υπό ορισμένες προϋποθέσεις (για παράδειγμα το γράσο λίπανσης των μηχανικών μερών).

Για την απόρριψη των υλικών αυτών υπάρχει σε κάθε χώρα συγκεκριμένη νομοθεσία για την προστασία του περιβάλλοντος. Είναι υποχρέωση του Πελάτη να γνωρίζει την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας του και να ενεργεί με τρόπο που να πληροί αυτούς τους κανονισμούς, σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στα τεχνικά δελτία των προϊόντων που χρησιμοποιούνται και που μπορούν να ζητηθούν από τον Κατασκευαστή.



Σας υπενθυμίζουμε την υποχρέωση τήρησης της ισχύουσας νομοθεσίας σχετικά με την απόρριψη των ορυκτελαίων ή των γράσων που χρησιμοποιούνται για τη λίπανση/συντήρηση.



Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης των λαδιών και των άλλων ουσιών υπάρχουν στο δελτίο ασφαλείας των ουσιών.

Η απόρριψη των τοξικών αποβλήτων κατά τις φάσεις της συλλογής, μεταφοράς, επεξεργασίας (υπό την έννοια της εργασίας μετατροπής αναγκαίας για την ανάκτηση), καθώς και η εναπόθεση και η υγειονομική ταφή των αποβλήτων στο έδαφος αποτελούν ενέργειες δημοσίου συμφέροντος που υπόκεινται στη συμμόρφωση των ακόλουθων γενικών αρχών:

- Πρέπει να αποφεύγεται κάθε ζημιά ή κίνδυνος για την υγεία, την ακεραιότητα και την ασφάλεια του συνόλου και του ατόμου.
- Πρέπει να εξασφαλίζεται η τήρηση των υγειονομικών απαιτήσεων και να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος ρύπανσης του αέρα, του νερού, του εδάφους και του υπεδάφους.

Πρέπει να προωθούνται, με την τήρηση οικονομικών και αποτελεσματικών κριτηρίων, τα συστήματα ανάκτησης και ανακύκλωσης των υλικών και της ενέργειας.

### 7.2 Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα

Ειδικά απόβλητα είναι τα απορρίμματα που προέρχονται από βιομηχανικές επεξεργασίες και τα υλικά από τη διάλυση των μηχανημάτων και των χαλασμένων και πεπαλαιωμένων μηχανημάτων.

Σχετικά με την απόρριψη των ειδικών αποβλήτων, ακόμη και των τοξικών ή βλαβερών, υποχρεούνται να φροντίσουν οι ίδιοι οι κατασκευαστές των αποβλήτων, απευθείας ή μέσω εξουσιοδοτημένων εταιρειών ή οργανισμών προς παράδοση στους υπεύθυνους φορείς που διαχειρίζονται τη δημόσια υπηρεσία με τους οποίους έχει συναφθεί ειδική σύμβαση.

Κάθε χώρα/δήμος υποχρεούται να παρέχει στην περιφέρεια όλες τις πληροφορίες που διαθέτει σχετικά με την απόρριψη των αποβλήτων στο έδαφός τους



Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του κατόχου επιφέρει διοικητικές κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.



**Βάσει της Οδηγίας «RAEE» 2012/19/ΕΕ, αν το εξάρτημα/προϊόν που έχει αγοραστεί έχει σήμανση με το ακόλουθο σύμβολο του διαγραμμισμένου κάδου απορριμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν, στο τέλος της διάρκειας ζωής του, πρέπει να συλλεχθεί χωριστά από τα άλλα απορρίμματα:**

Η διαφοροποιημένη συλλογή του παρόντος εξαρτήματος/προϊόντα που έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του, υπόκειται στην οργάνωση και τη διαχείριση του κατασκευαστή. Ο χρήστης που θα θέλει απορρίψει τη συσκευή, θα πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή και να ακολουθήσει το δικό του σύστημα διαφοροποιημένης συλλογής του εξοπλισμού που έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του. Η δέουσα διαφοροποιημένη συλλογή για την επακόλουθη δρομολόγηση της διατιθέμενης συσκευής στην ανακύκλωση, στη επεξεργασία και στην διάθεση με περιβαλλοντικά συμβατό τρόπο, συντελεί στην αποφυγή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν. Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του χρήστη επιφέρει κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα τοπική νομοθεσία.





DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ  
EC DECLARATION OF COMPLIANCE  
DECLARATION DE CONFORMITE CE  
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD  
ΔΗΛΩΣΗ CE ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ



La Ditta sottoscritta / The undersigned firm / La société soussignée / La Empresa abajo firmante  
Η υπογραφομένη Επιχείρηση  
**CAMPAGNOLA S.r.l - Via Lazio, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)**

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina a lato indicata é conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/CE e alle seguenti direttive e normative applicate:

*states that the machine indicated here fully complies with the 2006/42/EC Directive regarding machinery and with the following directives and standards:*

déclare sous sa propre responsabilité que la machine indiquée ci-contre est conforme à la Directive Machines 2006/42/CE, aux directives suivantes et normes applicables :

*declara bajo su propia responsabilidad que la máquina indicada aquí al lado es conforme con la Dirección Máquinas 2006/42/CE y con las siguientes reglas y normativas aplicadas:*

δηλώνει υπεύθυνα ότι το παραπλεύρως μηχάνημα είναι σύμφωνα με την Οδηγία Μηχανημάτων 2006/42/CE και τις παρακάτω εφαρμοσμένες οδηγίες και νομοθεσίες:

**Tipo:** Scuotitore pneumatico. **Funzione:** raccolta olive.  
**Type:** Pneumatic shaker. **Function:** olive harvesting.  
**Type:** Secoueur pneumatique. **Fonction:** cueillette olives.  
**Tipo:** Sacudidor neumático. **Funció n:** cosecha de la aceituna.  
**Τύπος:** Πνευματικός αναδευτήρας. **Λειτουργία:** συγκομιδή ελιών.

DIRETTIVE CE APPLICATE / EC DIRECTIVES APPLIED DIRECTIVES  
CE APPLIQUÉES / DIRECTIVAS CE APLICADAS ΟΔΗΓΙΕΣ CE  
ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΕΣ / UYGULANAN CE YÖNETMELİKLERİ / VELJAVNE  
SMERNICE CE

2006/42/CE (direttiva macchine)

NORMATIVE APPLICATE / REGULATIONS  
APPLIED RÉGLEMENTATIONS APPLIQUÉES / NORMATIVAS  
APLICADAS ΝΟΜΟΘΕΣΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΕΣ / UYGULANAN  
YÖNETMELİKLER / VELJAVNI PREDPISI

UNI EN ISO 12100: 2010 – UNI ISO TR 14121/2: 2013 – UNI EN 614/1:  
2009 – UNI EN 614/2: 2009

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico.

*Authorized person to create the technical document.*

Personne autorisée à constituer le fascicule technique.

*Persona autorizada a crear el documento técnico.*

Άτομο εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου.

Andrea Armaroli  
Via Lazio, 21-23  
40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

Zola Predosa 17/01/2022

Graziella Rondani

Firma del delegato / Signature of delegate / Signature du responsable  
Firma del delegado / Υπογραφή του Πληρεξούσιου



**CAMPAGNOLA**

**CAMPAGNOLA S.r.l.**

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy  
Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551  
Internet: [www.campagnola.it](http://www.campagnola.it) – e-mail: [star@campagnola.it](mailto:star@campagnola.it)